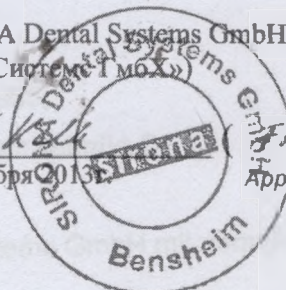


«Утверждаю»
«I certify»

«SIRONA Dental Systems GmbH» («СИРОНА
Дентал Системс ГмбХ»)

F. Kelle (*F. Kelle*)
6 сентября 2013г. Approval-Engineer



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Аппараты CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package
для изготовления стоматологических безметалловых ортопедических
конструкций с принадлежностями**

производства SIRONA Dental Systems GmbH (СИРОНА Дентал Системс ГмбХ), Германия.

1. НАЗНАЧЕНИЕ
2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ
5. ПОРЯДОК РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ
6. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Urk.Rolle Nr. 394/2013 K

Vorstehende vor mir anerkannte Namensunterschrift des mir persönlich bekannten

Herrn Fritz K o l l e , geboren am 26.07.1955,
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

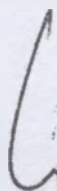
handelnd für die Firma Sirona Dental Systems GmbH mit dem Sitz
in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

wird hiermit beglaubigt.

Der Notar fragte nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG.
Die Frage wurde von Herrn Kolle verneint.

Das unterschriebene Dokument ist in russischer Sprache abgefasst.
Der Notar hat mangels der russischen Sprachkenntnisse den Inhalt
des Dokuments nicht geprüft.

Bensheim, 06. September 2013



Notar

(Helmut Kuzbida)



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Helmut Kuzbida
3. in seiner Eigenschaft als Notar
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des Notars
Helmut Kuzbida in Saarheim

Bestätigt

5. in Darmstadt
6. am 1.0. SEP. 2013
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter 910 E 2/3 - 14 P 2/13
9. Siegel/Stempel
10. Unterschrift

Im Auftrag

Wellenreuther
Vorsitzender Richter



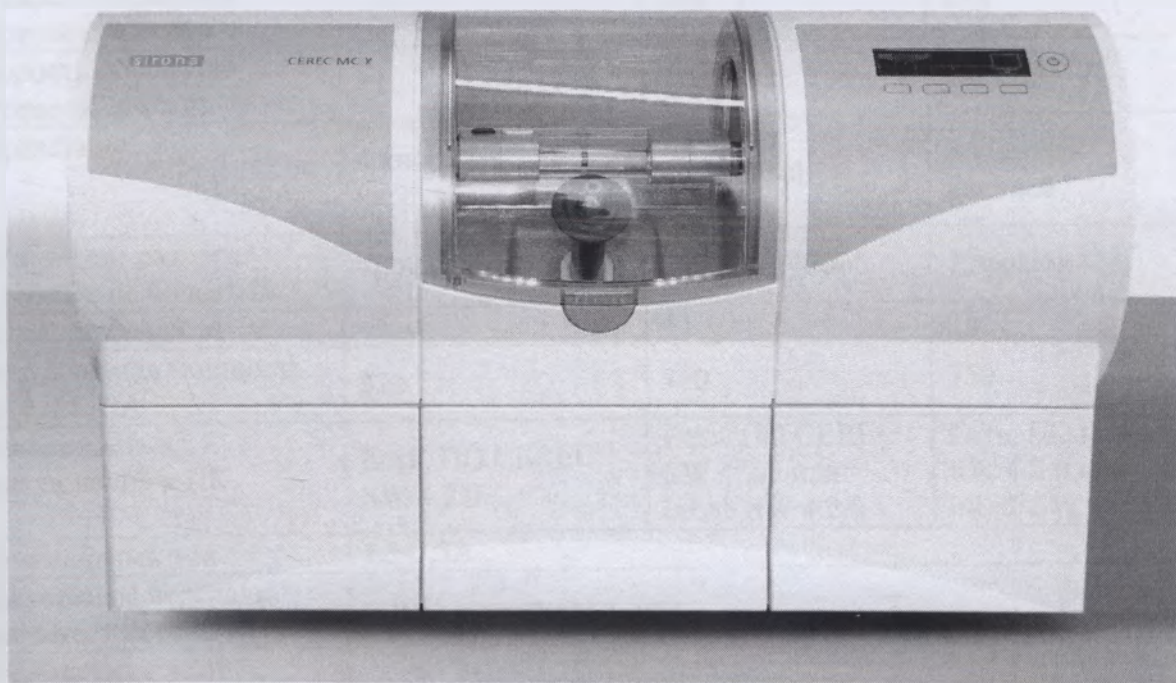
1. НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package для изготовления стоматологических безметалловых ортопедических конструкций с принадлежностями (далее по тексту – аппарат) предназначен для использования в стоматологии.

Аппарат предназначен для изготовления зубных протезов, например, из идентичных натуральному керамического материала.

Аппарат использует в качестве исходных данных результаты сканирования, полученные от лазера или рентгеновского аппарата. Обработка результатов осуществляется с помощью персонального компьютера, подключаемого к аппарату через разъем Ethernet.

Аппарат обеспечивает цифровое регулирование подачи с системой контроля усилия для особо щадящей обработки керамических материалов. Для этого используются двигатели шлифовальных инструментов с системой управления процессом.



По рабочим условиям применения аппарат относится к изделиям, изготовленным в климатическом исполнении УХЛ категории 4.2 по ГОСТ 15150-69.

По устойчивости к механическим воздействиям при эксплуатации аппарат относится к группе 2 по ГОСТ Р 50444-92.

По степени потенциального риска применения аппарат относится к классу 2а по ГОСТ Р 51609-2000.

Состав аппарата приведен в приложении

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Аппарат предназначен для изготовления зубных вставок, например, из идентичного натуральному керамического материала, при использовании компьютера. Запрещается использовать аппарат в других целях

Аппарат выпускается в трех вариантах исполнения:

	CEREC MC	CEREC MC X	CEREC MC XL Premium Package
Электрическое питание	Осуществляется от сети переменного тока напряжения (220±10) В частотой 50Гц		
Максимальный размер обрабатываемой заготовки, мм	1,5x19x20	15,5x19x40	22x40x85
Количество моторов для управления и обработки	2	2	4
Точность обработки заготовок, микрон	±25	±25	±25
Скорость обработки заготовок, мм/мин	1,0...1,5	1,0...1,5	1,0...1,5
Управление	4 кнопки, пассивный дисплей	4 кнопки, пассивный дисплей	Активный дисплей
Габаритные размеры (ШхВхГ), не более, мм	700x425x420	700x425x420	700x425x420
Масса, не более, кг	43	43	43
Потребляемая мощность, не более, ВА	320	320	350
Возможность к подключения к ПК	Есть, ПО CEREC SW 4.2.0	Есть, ПО CEREC SW 4.2.0 или inLab SW 4.2.0	Есть, ПО CEREC SW 4.2.0 или inLab SW 4.2.0
Номинальный ток	1,5-3,5А		
Допустимые перепады напряжения сети	± 10% напряжения сети		
Степень защиты от поражения электрическим током	Аппарат класса защиты 1		
Степень влагозащиты	Обычный аппарат (без защиты от попадания воды)		
Класс перенапряжений	II		
Условия окружающей среды	Использование в помещении Степень загрязненности 2 Атмосферное давление: 700 гПа-1060гПа		
Температурный диапазон	от 5°C до 40°C		
Диапазон влажности	80% отн. влажности до 31 °C снижается до 50% отн. влажности при 40°C		
Режим работы	продолжительный.		

Требования к системе

Программа CEREC SW / inLab должна устанавливаться только на блоках для съемки CEREC AC или inLab 64-битного ПК (опция). Программное обеспечение должно быть CEREC версии 4.2.0 или inLab версии 4.2.0 или выше.

Версия аппаратного обеспечения должна быть PC Hardware HQ с Windows 7 (64-битной) или выше.

Шлифовальное устройство (аппарат)

Общее техническое описание

- Цифровое регулирование подачи с системой контроля усилия для особо щадящей обработки керамических материалов
- Двигатели шлифовальных инструментов с системой управления процессом
- Воспроизводимость шлифования: +/- 25 нм
- Скорость шлифования: 1,0-1,5 мм/мин

Шлифовальные инструменты

(контроль мощности, установлены в подшипниках без зазора)

- Зерно: 64 нм
- Частота вращения: 42.000 1/мин
- Step Bur 12 S
- Step Bur 20
- Cyl. Pointed Bur 12 S
- Cyl. Pointed Bur 20

Компьютер должен соответствовать ГОСТ Р МЭК 60950-1-2009, ГОСТ IEC 60601-1-1-2011.

Аппараты CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package для изготовления стоматологических безметалловых ортопедических конструкций с принадлежностями соответствуют по безопасности ГОСТ Р 52319-2005 (для изделий класса I) и ГОСТ Р 50444-92

По электромагнитной совместимости аппарат соответствует требованиям ГОСТ Р 51522.1-2011.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Уважаемый покупатель!

С помощью данного компьютеризированного аппарата можно изготавливать зубные вставки из керамического материала, не отличающегося от натурального (SEgamic REConstruction).

Неквалифицированное обращение и использование не по назначению может привести к возникновению нежелательных последствий. В связи с этим просим Вас прочитать данное руководство по эксплуатации и точно следовать содержащимся в нем инструкциям. Храните ее всегда в доступном месте.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

С целью защиты Ваших прав, связанных с нашими гарантийными обязательствами, мы просим Вас сразу же после получения аппарата полностью заполнить прилагаемый документ «Протокол монтажа/гарантийный паспорт» и послать его по указанному номеру факса.

Общие сведения

Полностью прочитайте данный документ и точно следуйте содержащимся в нем инструкциям. Храните ее всегда в доступном месте.

Обозначения степени опасности

Во избежание травмирования людей и нанесения материального ущерба необходимо строго соблюдать предупреждения и предписания по технике безопасности, приведенные в данном Руководстве. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам человека.

ПРИМЕЧАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, которая может привести повреждению изделия или окружающего его имущества.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация

Основные инструкции по технике безопасности

Необходимые условия

ПРИМЕЧАНИЕ

Важные указания по подключению к электропроводке

Подключение к электропроводке должно осуществляться специалистом в соответствии с действующими в стране правилами. В Германии действует стандарт DIN VDE 0100-710.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ограничения по месту установки

Аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не повредите аппарат!

В случае неправильного открытия аппарат может получить повреждения.

Категорически запрещается вскрывать аппарат с помощью инструментов!

Уход и ремонт

Как производитель стоматологического и лабораторного оборудования мы можем взять на себя ответственность за характеристики безопасности данного аппарата только в случае выполнения следующих пунктов:

- Уход и ремонт могут производить только специалисты фирмы Sirona либо фирм, уполномоченных Sirona.

- Вышедшие из строя детали, имеющие значение с точки зрения обеспечения безопасности, следует заменить на оригинальные запасные части.

При проведении таких работ Вы должны получить от фирмы, производящей ремонт, соответствующее свидетельство. В нем должна содержаться следующая информация:

- Вид и объем работы.
- Возможно, изменения номинальных характеристик или рабочего диапазона.
- Дата, данные фирмы и подпись

Изменения в изделии

Изменения в этом аппарате, которые могут повлиять на безопасность пользователя или третьих лиц, категорически запрещены согласно законодательству!

Принадлежности

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Sirona. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

Открытие дверцы шлифовальной камеры во время процесса шлифования

ОСТОРОЖНО

Работа шлифовальных инструментов после выключения

При открытии дверцы шлифовальной камеры во время процесса шлифования шлифовальные инструменты еще некоторое время продолжают работать.

- >• При этом нельзя дотрагиваться до них рукой или какими-либо предметами.
- >• Не следует открывать дверцу шлифовальной камеры во время работы шлифовального аппарата.
- >• Перед открытием дверцы следует завершить все текущие операции, нажав на клавишу "Стоп" на сенсорном дисплее шлифовального аппарата или в прикладной программе.

Помехи оборудования, вызываемые радиотелефонами

Следует запретить использование радиотелефонов в пределах кабинета или клиники, чтобы обеспечить безопасную работу аппарата

Сбои при передаче данных

Радиоинтерфейс Hoefft & Wessel (H&W) не предлагается для бразильского рынка.

Указания по использованию интерфейса, содержащиеся в настоящем документе, применяются лишь в странах за пределами Бразилии, в которых данные радиомодули допущены к эксплуатации.

Передача данных между блоком для съёмки и шлифовальным аппаратом CEREC должна осуществляться предпочтительно беспроводным способом через радиоинтерфейс или ЛВС. Как и во всех беспроводных соединениях (например, в мобильных телефонах) интенсивная загрузка доступных радиоканалов или наличие экранов в виде электропроводки зданий (например, рентгеновская кабина с металлическим экраном) могут привести к ухудшению качества связи. Это может проявиться в уменьшении дальности действия и/или снижению скорости передачи данных. В крайнем случае установление беспроводного соединения может оказаться невозможным.

Компания Sirona выбрала для передачи данных через радиоинтерфейс H&W или ЛВС самую лучшую конфигурацию, что, как правило, обеспечивает надёжное функционирование этого соединения. Однако в отдельных случаях не исключена вероятность того, что по названным выше причинам свободная беспроводная передача данных в существующих условиях окажется невозможной. В таком случае для надёжной работы необходимо выбрать соединение по кабельной ЛВС. Если на обратной стороне CEREC AC единственный разъём ЛВС занят штекером, снимите этот штекер радиоинтерфейса H&W и вместо него подключите кабель ЛВС к шлифовальному аппарату CEREC

4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ

Монтаж и ввод в эксплуатацию

Транспортировка и распаковка

Оборудование компании Sirona перед отгрузкой тщательно проверяется. Сразу после поставки следует провести входной контроль.

1. Проверьте комплектность поставки на основании накладной.
2. Визуально проверьте, нет ли на аппарате повреждений.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждения при транспортировке

В случае обнаружения повреждений, полученных во время транспортировки, обратитесь к Вашему экспедитору.

Если потребуется вернуть аппарат обратно, при отправке следует использовать оригинальную упаковку.

Перед каждой транспортировкой (если аппарат уже использовался) следует слить из аппарата воду. См. "Удаление воды из аппарата"

Транспортировка без упаковки

⚠ ОСТОРОЖНО

Повреждение аппарата или опасность травм при транспортировке без упаковки

При захвате аппарата за пластиковый корпус существует опасность его падения.

- >• Переноску аппарата обязательно осуществлять вдвоём.
- >• Не берите аппарат за пластиковый корпус.
- >• Всегда берите аппарат за шасси рядом с ножками.

Утилизация материала упаковки

Утилизация упаковки производится в соответствии с национальными нормами. Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране

Место установки

⚠ ОСТОРОЖНО

Установить вне пределов досягаемости пациента!

Запрещается устанавливать и эксплуатировать шлифовальный аппарат вблизи пациента (расстояние до пациента должно составлять минимум 1,5 м).

Шлифовальному аппарату требуется ровная опорная поверхность размером ок. 700 x 420 мм (Ш x Г). Высота шлифовального аппарата составляет:

- при закрытой дверце шлифовальной камеры: 425 мм
- при открытой дверце шлифовальной камеры: 570 мм

Шлифовальный аппарат должен быть установлен таким образом, чтобы можно было легко нажать на главный выключатель.

Вентиляционные щели в нижней части аппарата и на его задней стенке не должны быть ничем закрыты. Расстояние между задней поверхностью и стеной должно быть не менее 10 см.

Вес составляет 43 кг!

Запрещается устанавливать аппарат в непосредственной близости от сильных источников влаги и пыли!

ПРИМЕЧАНИЕ

Место установки в шкафу

При установке аппарата в шкаф следует обеспечить условия для достаточного теплообмена.

Температура окружающего воздуха должна находиться в пределах от 5 °C до 40 °C.

Ввод в эксплуатацию

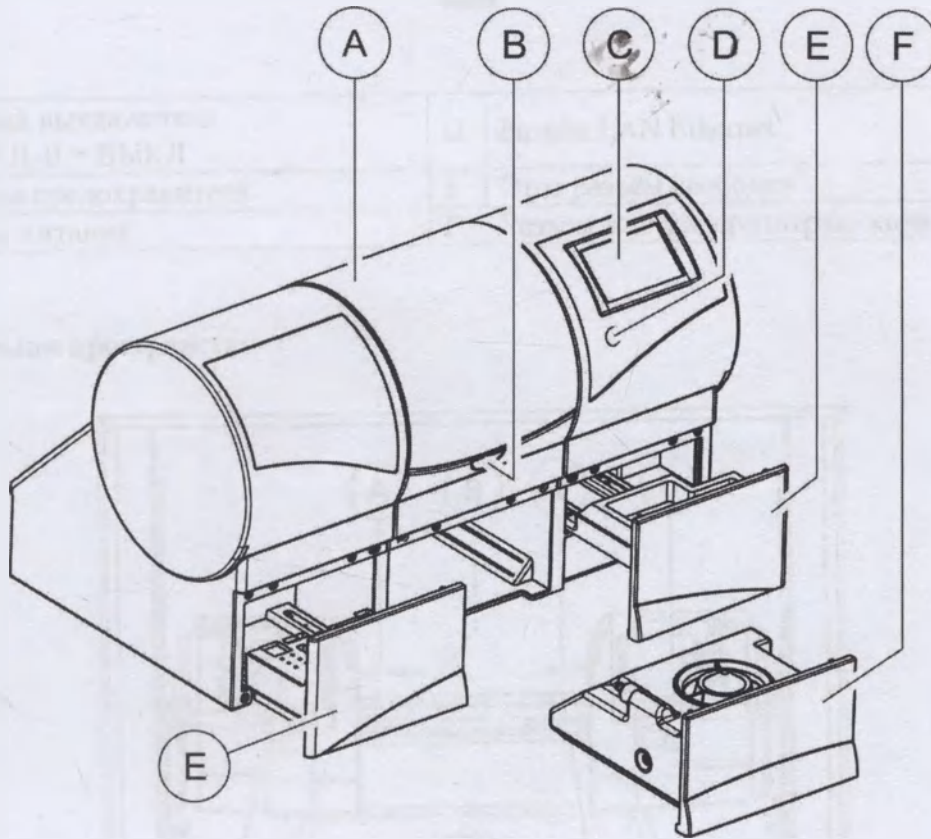
ПРИМЕЧАНИЕ

Важные указания по вводу в эксплуатацию

Соблюдайте инструкцию по установке программного обеспечения

Органы функционирования

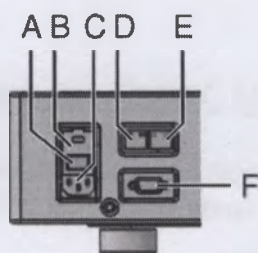
Обзор аппарата



Обзор шлифовального аппарата

A	Шлифовальная камера	D	Клавиша включения
B	Блокировка дверцы шлифовальной камеры	E	Ящик
C	Сенсорный дисплей	F	Водяной бак

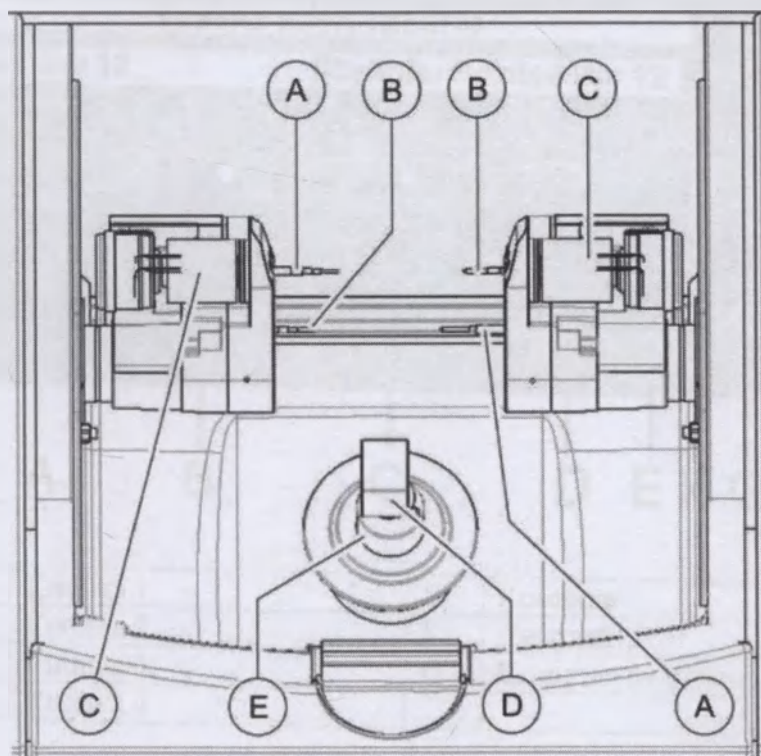
Разъёмы на задней стенке



Разъёмы

A	Главный выключатель 1 = ВКЛ, 0 = ВЫКЛ	D	Разъём LAN Ethernet
B	Крышка предохранителя	E	Этот разъём свободен
C	Разъём питания	F	Разъём для сканера штрих-кода

Шлифовальное пространство



Шлифовальное пространство

A	Шлифовальный набор 1	D	Керамический блок
B	Шлифовальный набор 2 (для MCXL Premium Package)	E	Ось инструмента
C	Кронштейн опоры двигателя		

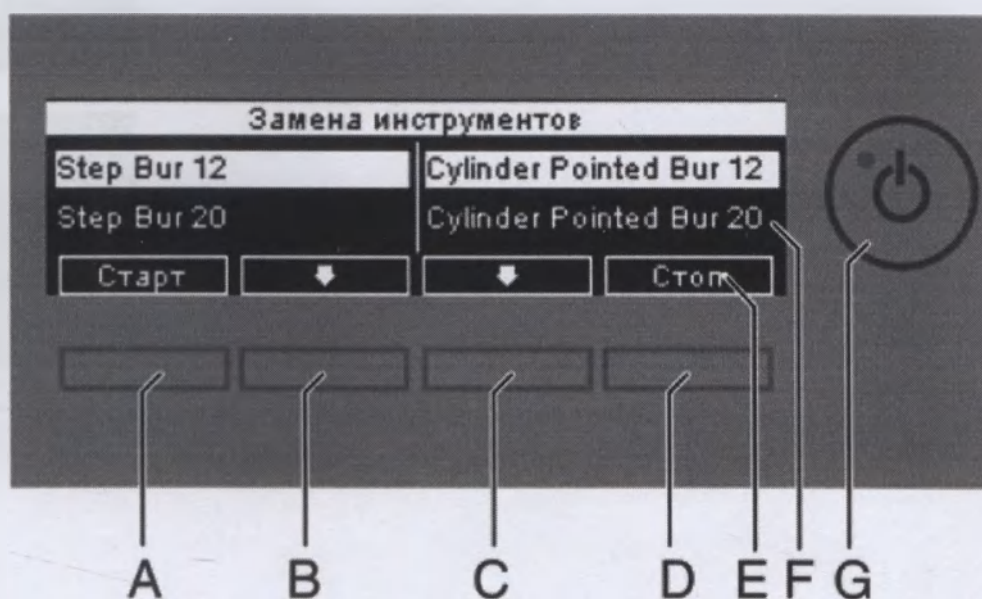
Описание дисплея

Описание дисплея для аппаратов CEREC MC, CEREC MC X

В настоящем Руководстве по эксплуатации работа описана в рамках выполнения и подтверждения Вами команд с ПК.

Вы можете подтверждать команды, например, "Старт", "Стоп", "Отменить" либо "ОК" и непосредственно на дисплее вашего шлифовального аппарата.

В этом случае возможные команды показаны на дисплее над соответствующей кнопкой. В данном примере нажатие кнопки 1, (A) подтверждает команду "Старт", а кнопки 4 (D) - команду "Стоп"

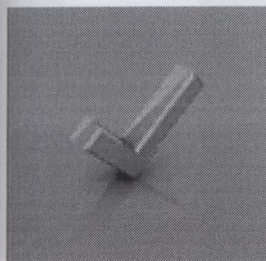


A	Кнопка 1	E	Команда
B	Кнопка 2	F	Дисплей
C	Кнопка 3	G	Клавиша включения
D	Кнопка 4		

Описание дисплея для аппаратов CEREC MC XL Premium Package

Описание сенсорного дисплея

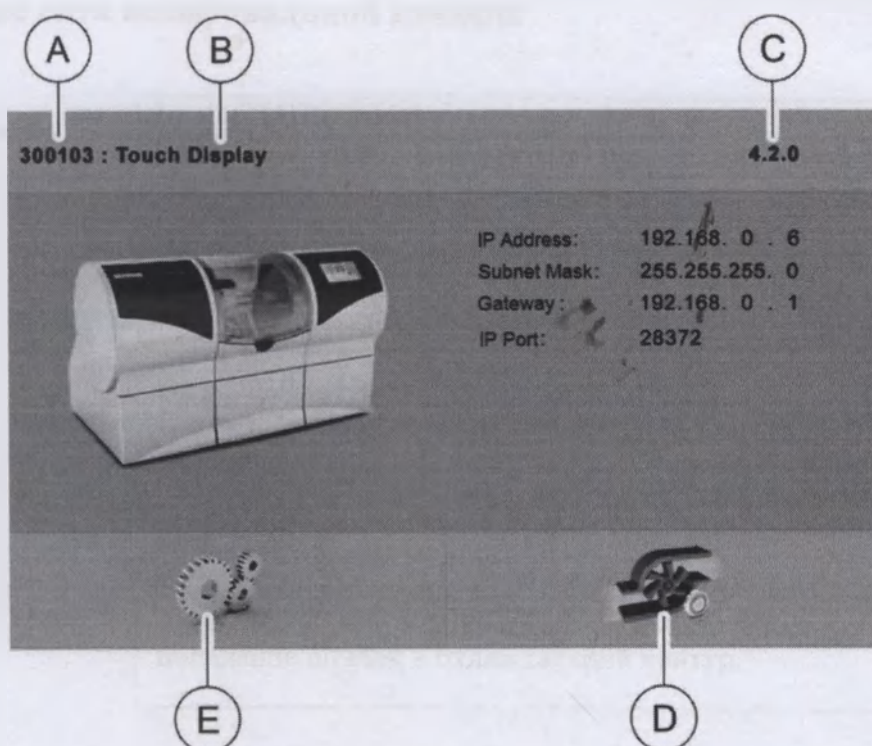
В настоящей Инструкции по эксплуатации работа описана в рамках выполнения и подтверждения вами команд с ПК или сенсорного дисплея, например, "Старт", "Стоп", "Отменить" или "ОК". После этого другие возможные команды приведены на кнопках сенсорного дисплея.



"ОК"



"Отменить"



Обзор сенсорного дисплея

A	Номер серии аппарата	D	Кнопка "Plump", запуск/остановка водяного насоса
B	Наименование	E	Изменение настроек устройства
C	Версия ПО		

Освещение шлифовальной камеры

Освещение шлифовальной камеры изменяется в зависимости от процесса обработки:

Процесс обработки	Цвет освещения
Шлифование	белый
Процесс завершен	зеленый
Ошибка или нажата клавиша/кнопка "Стоп"	красный

Применение сита шлифовальной камеры

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании шлифовальных инструментов

Не дотрагивайтесь до шлифовальных инструментов рукой.

ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность засорения охлаждающего контура

Если в охлаждающий контур аппарата попадут опилки, существует опасность засорения охлаждающего контура.

> Сито предназначено для любых видов реставраций и материалов. Его использование обязательно, чтобы исключить попадание опилок в охлаждающий контур.



1. Извлеките сито шлифовальной камеры из упаковки.
2. Увлажните нижнюю часть сита водой, прежде чем установить его, и прижмите его к дну шлифовальной камеры.

Опция Фрезерование моделей

Для фрезерования моделей соблюдайте следующие условия:

ПРИМЕЧАНИЕ

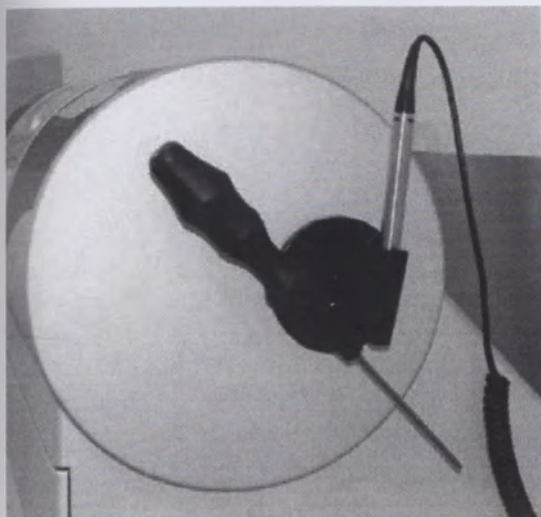
Следить за правильностью использования фрез

Применение фрез с нарушением приведенных ниже правил может привести к повреждению шлифовального аппарата.

>• Пользуйтесь фрезами Shaper 25 и Finisher 10 только для изготовления моделей из блоков inCoris Modell S (REF 6299361) и inCoris Modell L (REF 6299379).

Подключение сканера штрих-кода

На аппарате сканер штрих-кода входит в стандартную комплектацию.



держателя инструмента

- >• Вставьте зажимной инструмент блока спереди, а сканер штрих-кода сзади.

Подключение сканера штрих-кода

- >• Воткните разъем сканера штрих-кода в последовательный интерфейс на обратной стороне шлифовального аппарата и закрепите его винтами.

Установка

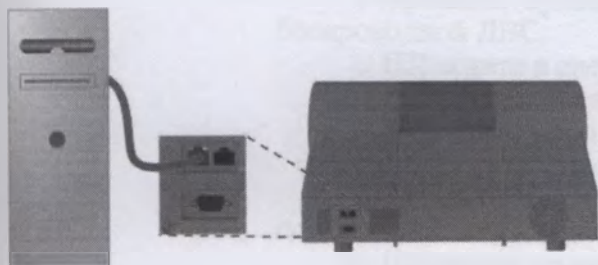
Установление соединения с ПК по ЛВС

На обратной стороне аппарата находится разъем Ethernet, с помощью которого можно соединить ПК со шлифовальным аппаратом. Для этого воспользуйтесь сетевым кабелем (соединение ЛВС).

Использование сетевого кабеля

Соедините ПК с разъемом LAN аппарата.

Если при установлении соединения по сетевому кабелю возникли проблемы, прочитайте отдельную инструкцию „Эксплуатация MC XL по ЛВС“



Подключение шлифовального аппарата к электропитанию

ПРИМЕЧАНИЕ

Сетевая розетка с защитным проводом
Шлифовальный аппарат следует подключать к сетевой розетке с защитным проводом.

>• Подключите шлифовальный аппарат к электропитанию с помощью входящего в комплект поставки сетевого кабеля.

Установка аппарата

Прежде чем вводить аппарат в эксплуатацию, вы должны установить соединение с ПК. Это описано в главе „Установление соединения с ПК по ЛВС" или „Установление соединения с ПК по БЛВС (дополнительно)".

Автоматический поиск аппарата

Устройство нужно соединить с ПК сетевым кабелем или по беспроводной ЛВС.

1. Щёлкните в системном меню по кнопке "Конфигурация".
2. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".
3. Щёлкните по кнопке "Поиск новых устройств".

> Происходит распознавание всех устройств, подключенных к ПК. При подключении нового устройства программа предложит вам ввести его имя.

4. Введите для нового устройства имя и короткое обозначение.

> Имя устройства, его обозначение, а также версия ПО после этого отображается на сенсорном дисплее.

Поиск аппарата вручную

Устройство нужно соединить с ПК сетевым кабелем или по беспроводной ЛВС.

1. Щёлкните в системном меню по кнопке "Конфигурация".
2. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".
3. Щёлкните по кнопке "Добавить устройство (вручную)".

4. Перейдите к настройкам сети.

5. Введите сетевой адрес, который появляется на дисплее после включения шлифовального аппарата под "IP-Адрес:".

6. Щёлкните по кнопке "Ok".

> Программа пытается обратиться к устройству.

Если установить соединение не удалось, проверьте качество соединения.

При необходимости обратитесь к квалифицированному технику.

Удаление устройства

- Если устройство вам больше не требуется (например, при замене устройства), вы можете удалить его.

- Устройство выведено из эксплуатации.

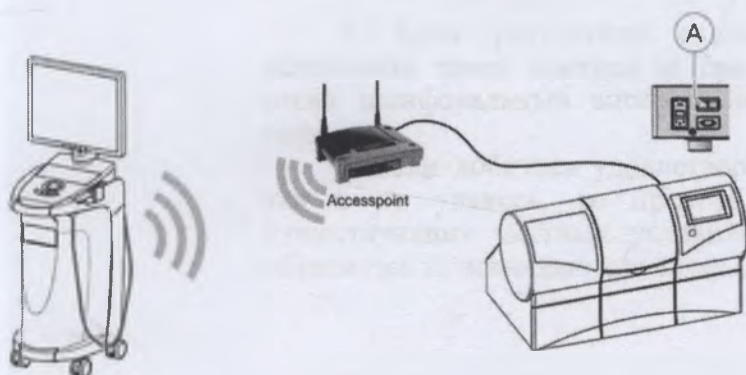
1. Щёлкните по кнопке "Конфигурация" в меню системы.
2. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".
3. Щёлкните по устройству, которое вы хотите удалить.
4. Щёлкните по кнопке "Удалить устройство".

^ Система спросит вас, хотите ли вы удалить данное устройство.

5. Щёлкните по кнопке "Да".

> Устройство удаляется.

Установка соединения с ПК по БЛВС (дополнительно)



Установка соединения

Подключение точки доступа

>• Соедините разъём ЛВС А шлифовального аппарата и точку доступа с помощью сетевого кабеля (10 м, заказной № : 61 51 521).

- Точка доступа имеет заводскую конфигурацию для этого приложения

Выбор положения точки доступа

1. В качестве эксперимента поместите точку доступа рядом со шлифовальным аппаратом на уровне головы или выше.

2. Проведите проверку связи, как описано в отдельной инструкции (см. „Эксплуатация MC XL по БЛВС в режиме инфраструктуры", глава „Завершающие работы, анализ качества соединения"). При необходимости следуйте указаниям инструкции по смене канала.

3. После нахождения оптимальной настройки перейдите вместе с блоком для съёмки в самое удалённое от точки доступа положение, в котором планируется эксплуатация блока для съёмки.

4. Там повторите проведённую ранее проверку связи. Если результаты окажутся удовлетворительными, оставьте точку доступа в этом месте.

5. Если результаты оказались неудовлетворительными, установите точку доступа за пределами помещения, в котором стоит шлифовальный аппарат, после чего повторите проверку связи.

> Если добиться удовлетворительного качества соединения так и не удалось, то простое решение связи по БЛВС в существующих местных условиях отсутствует. В таком случае обратитесь за помощью к вашему сетевому администратору

ПРИМЕЧАНИЕ

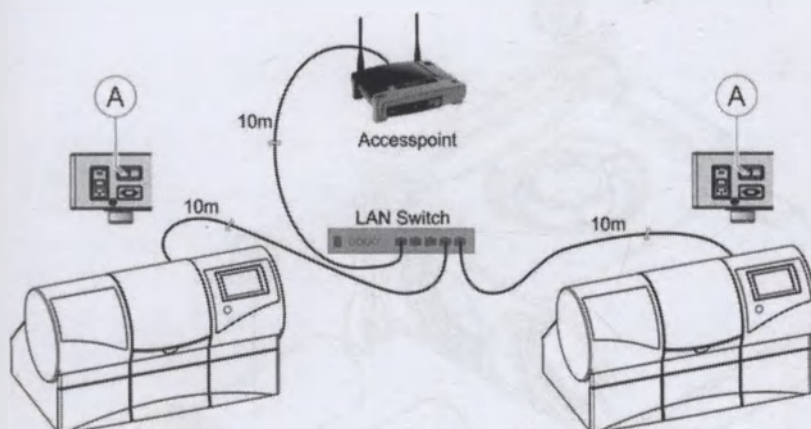
Соединение по ЛВС

Эксплуатация по проводной ЛВС возможна в любой момент

Эксплуатация нескольких шлифовальных аппаратов с одной точкой доступа

Для эксплуатации нескольких шлифовальных аппаратов MC XL с одной точкой доступа вам требуются дополнительно следующие компоненты:

- 1 коммутатор ЛВС (например, Netgear ProSave 5 Port Gigabit Switch, модель GS105)
- 1 сетевой кабель ЛВС (10 м, заказной номер Sirona: 61 51 521).



1. Соедините разъём ЛВС А каждого из шлифовальных аппаратов MC XL с коммутатором ЛВС с помощью комплектного сетевого кабеля ЛВС длиной 10м.

2. Соедините точку доступа с коммутатором ЛВС с помощью дополнительного сетевого кабеля ЛВС длиной 10 м.

> Теперь возможна эксплуатация всех шлифовальных аппаратов MC XL, подключенных к коммутатору ЛВС, посредством БЛВС.

Установление соединения с ПК по радиointерфейсу N&W (дополнительно)

- CEREC AC оснащена встроенным радиомодулем HW 8614/F2. Встраиваемый блок: 62 79 694 Блок дооснащения: 62 79 702

1. Соедините радиомодуль HW 8614/F2 с помощью перекрёстного кабеля ЛВС длиной 1 м с разъёмом ЛВС на шлифовальный аппарат.

2. Соедините комплектный адаптер к радиомодулю HW 8614/F2 и воткните его в сетевую розетку.

3. При необходимости закрепите радиомодуль с помощью предварительно установленной липкой ленты в выбранном положении.

Следите за тем, чтобы стержневая антенна стояла вертикально.

4. Спарьте радиомодуль с шлифовальным аппаратом согласно приложенной к радиомодулю Инструкции по установке (заказной №6280064)

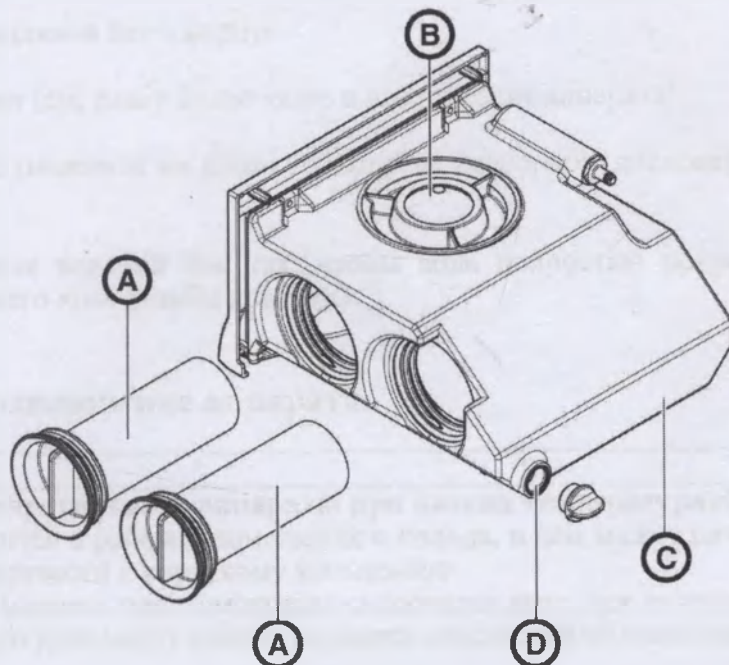
Возможно спаривание нескольких шлифовальных аппаратов с одним CEREC AC. Если одновременно используются более 2 шлифовальных аппаратов, ограниченная полоса пропускания данных может приводить к увеличению времени шлифования.

Заполнение водяного бака

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование открывателя крышки бака

Если крышка бака, сток бака и фильтрующий элемент сложно открыть рукой, воспользуйтесь открывателем крышки бака (см. „Использование открывателя крышки бака“)



Водяной бак

A	Фильтрующие элементы	C	Бак
B	Крышка бака	D	Процедура

- Водяной бак пуст, см. „Удаление воды из аппарата“.

1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
2. Отверните крышку бака против часовой стрелки и снимите её.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение поверхностей!

Средство для шлифования DENTATEC в неразбавленном состоянии способно вытравливать пластиковые поверхности и вызывать изменение цвета.

- Не ставьте средство DENTATEC на аппарат.
- Не проливайте DENTATEC.

3. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
4. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
5. Немного подождите, пока фильтрующие элементы полностью пропитаются, и долейте соответствующее количество воды.
6. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.
7. Снова вставьте водяной бак в корпус.
8. Включите аппарат (см. главу Включение и выключение аппарата).
9. Включите насос (нажмите на кнопку "Pump" на сенсорном дисплее), чтобы заполнить водяной контур.
10. Снова заполните водяной бак так, чтобы вода полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки).

Включение и выключение аппарата

ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается эксплуатировать аппараты при низких температурах!

Если аппарат вносится в рабочее помещение с холода, в нем может начаться конденсация влаги, что может привести к короткому замыканию.

В шлифовальной машине предусмотрены смазочные депо для смазки деталей, которые при низких температурах могут иногда выдавать сообщения об ошибках.

- Установите аппарат при комнатной температуре.

• Подождите, пока температура аппарата не сравняется с комнатной и аппарат полностью не высохнет (не менее одного часа).

> Аппарат высох, и его можно пускать в эксплуатацию.

ПРИМЕЧАНИЕ

Настраивать сетевое напряжение не надо

Аппарат автоматически настраивает сетевое напряжение.

Включение аппарата

- Шлифовальный аппарат подключен к сети электропитания.

1. Переведите главный выключатель на задней стенке аппарата в положение I (Вкл).

2. Нажмите выключатель питания на передней панели.

> Аппарат включится, и загорится дисплей.

При включении шлифовального аппарата дисплей отображает пиктограмму шлифовального аппарата, который пытается установить контакт с ПК.

Щелчком по кнопке "Ритр" можно запустить / остановить водяной насос. Таким образом, вы сможете слить воду (например, для транспортировки) или заполнить водяной контур для ввода в эксплуатацию и без соединения с ПК.

Щелчком по кнопке "Править настройки устройства" на сенсорном дисплее можно вызвать и изменить IP-адрес. С помощью этого IP-адреса вы можете конфигурировать шлифовальный аппарат в сети. После щелчка по кнопке "Править настройки устройства" на сенсорном дисплее появляется новый скриншот. Щелчок по полю "IP-Адрес:" вызывает на экран блок цифровых кнопок

Выключение аппарата

Аппарат завершил процесс обработки.

>• Нажмите на выключатель питания на передней панели.

> После того, как вы его отпустите, аппарат выключится.

Повторная упаковка

ПРИМЕЧАНИЕ

Упаковывать аппараты можно только после того, как из них будет слита вода!

Слейте воду из аппарата! См. "Удаление воды из аппарата".

- Водяной бак пуст.

- Главный выключатель на задней стенке аппарата находится в положении 0 (Выкл).

1. Выньте кабели питания и соединительные кабели из задней стенки аппарата и закрепите их.

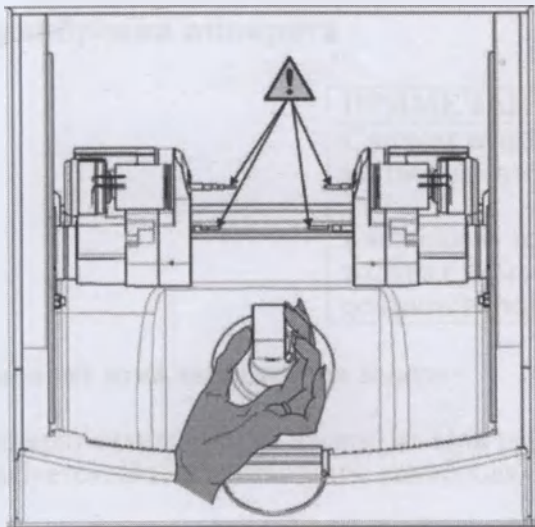
2. Положите калибровочные инструменты в ящик.

3. Проверьте комплектность аппарата на основании объема поставки!

4. Надежно упакуйте аппарат

5. ПОРЯДОК РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ

Управление



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании калибровочных штифтов и шлифовальных инструментов

Если вы выполняете операцию внутри шлифовальной камеры (например, чтобы: установить или вынуть керамический блок, заменить шлифовальные инструменты, установить или вынуть калибровочный образец), вы можете пораниться о калибровочные штифты и шлифовальные инструменты.

Не дотрагивайтесь до калибровочных штифтов / шлифовальных инструментов рукой.

В шлифовальной камере руки всегда нужно держать под калибровочными штифтами и шлифовальными инструментами.

Конфигурирование (CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package)

В разделе "Дополнительные устройства" можно позже изменять различные настройки.

1. Щёлкните в системном меню по кнопке "Конфигурация".
2. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".
3. Щёлкните по аппарату, который вы хотели бы конфигурировать.

Деактивирование шлифовального набора (только на шлифовальных аппаратах с 4 двигателями)

Деактивирование шлифовального набора может потребоваться, например, если еще не был заменен неисправный шлифовальный инструмент или если мотор шлифовального аппарата неисправен или не допускает калибровки.

Во всех этих случаях можно независимо друг от друга деактивировать наборы 1 и 2. Деактивированный набор просто игнорируется при шлифовании, калибровании и т.д.

ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность столкновения

Реставрацию можно повредить, в деактивированном шлифовальном наборе выбраны более длинные шлифовальные инструменты, чем в активном наборе.

> Следите за тем, чтобы исключить присутствие в деактивированном шлифовальном наборе более длинных шлифовальных инструментов, чем в активном наборе.

Флажок установлен перед опцией "Два набора фрез".

Чтобы деактивировать шлифовальный набор, снимите флажок перед шлифовальным набором на ПК либо шлифовальный набор на сенсорном дисплее в разделе "Править настройки устройства".

Сканер штрих-кода

Стандартный сканер штрих-кода можно деактивировать с помощью соответствующего флажка на ПК или на сенсорном дисплее в разделе "Править настройки устройства".

Калибровка аппарата

ПРИМЕЧАНИЕ

Следует использовать только входящие в объем поставки калибровочные инструменты

Калибровку шлифовального аппарата следует проводить только с помощью прилагаемых калибровочных штифтов и соответствующих калибровочных образцов.

Аппарат откалиброван на заводе

Аппарат откалиброван на заводе. При первом вводе в эксплуатацию калибровка не требуется. Впоследствии при калибровке выполните описанные ниже действия

ПРИМЕЧАНИЕ

Неправильный результат шлифования

Если аппарат не откалиброван, результат шлифования может быть неправильным.

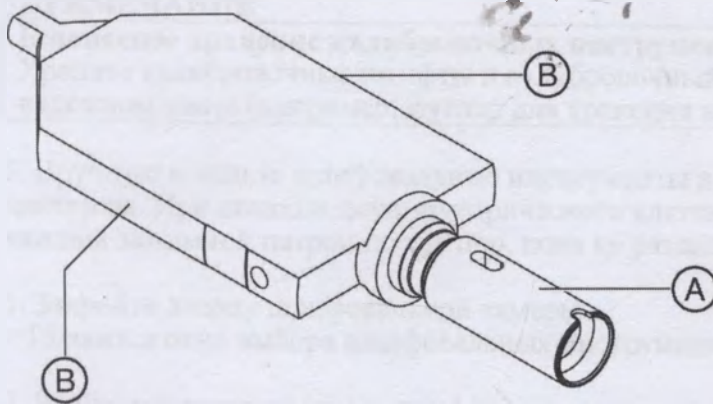
Подготовка к процессу калибровки

1. Возьмите калибровочные штифты и калибровочный образец из ящика машины.
2. Войдите в программе в системное меню и щёлкните по кнопке "Конфигурация".
3. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".
4. Щелкните по аппарату, который вы хотели бы калибровать.
5. Щелкните по шагу "Калибровать".
> Если настроены два шлифовальных набора: Открывается диалоговое окно, в котором можно выбрать шлифовальный набор, который нужно откалибровать, или установить, что следует провести калибровку обоих наборов подряд. Кроме того, показывается дата последней калибровки. Эта информация также отображается на сенсорном дисплее.
6. Выберите нужный шлифовальный набор.
Вы можете выбрать нужный шлифовальный набор также на сенсорном дисплее.
7. Щёлкните по кнопке "Старт" на ПК или на сенсорном дисплее.
> Шлифовальный аппарат придет в положение для установки калибровочных инструментов. Появившееся окно попросит Вас вставить калибровочные штифты и калибровочный образец и закрыть дверцу шлифовальной камеры.

Установка калибровочных штифтов и калибровочного образца

1. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.
2. При помощи динамометрического ключа ослабьте крепление шлифовальных инструментов и выньте их руками.

Калибровочный образец



ПРИМЕЧАНИЕ

Правильный захват калибровочного образца

Если вы захватываете калибровочный образец за широкие поверхности, при калибровке могут возникнуть ошибки.

- >• Вынимая калибровочный образец из ящика для хранения, всегда беритесь за крепёжный хвостовик А.
- >• Устанавливая калибровочный образец в фиксатор блока, всегда беритесь за узкие поверхности В.

3. Извлеките сменную гильзу (см. раздел "Использование ручного фиксатора блока").
4. Установите калибровочный образец в фиксатор блока, взявшись за узкие поверхности В.
5. Зафиксируйте калибровочный образец прижимным винтом. Используйте для этого зажимной инструмент блока.
6. Вручную вставьте калибровочные штифты в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.
7. Закройте дверцу шлифовальной камеры. Проведение процесса калибровки
 - >• Щёлкните в окне "Калибровка шлифовального блока" по кнопке "Старт"»а ПК или на сенсорном дисплее.
 - ^> Запускается автоматическая калибровка, которая длится ок. 12 минут. Дождитесь завершения процесса калибровки

Установка шлифовальных инструментов

1. Откройте дверцу шлифовальной камеры после процесса калибровки.
2. При помощи динамометрического ключа освободите калибровочные штифты и выньте их руками.
3. Ослабьте прижимной винт.
4. Выньте калибровочный образец, взявшись за узкие поверхности В.

ПРИМЕЧАНИЕ

Безопасное хранение калибровочных инструментов

Храните калибровочные штифты и калибровочный образец в надежном месте (например, футляр для хранения в ящике аппарата).

5. Вручную вставьте шлифовальные инструменты в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.
6. Закройте дверцу шлифовальной камеры.
> Появится окно выбора шлифовальных инструментов.
7. Выберите установленные шлифовальные инструменты и подтвердите выбор в окне кнопкой "Старт" на ПК или на сенсорном дисплее.
> Кронштейны опоры двигателя движутся в исходное положение. Появится диалоговое окно "Успешная калибровка".

Завершение процесса калибровки

1. Щёлкните по кнопке "ОК" на ПК или на сенсорном дисплее.
2. Щёлкните по шагу "Выход из режима конфигурирования".

Фрезерование моделей

ВАЖНО

Модели можно фрезеровать только с использованием ПО inLab Stack SW.

ПРИМЕЧАНИЕ

Выбор правильных инструментов

Для фрезерования моделей требуются особые инструменты (фрезы). Фрезы применяются следующим образом:

Набор 1: Finisher 10 Набор 2: Shaper 25

>• Не пользуйтесь шлифовальными инструментами для реставраций при изготовлении моделей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Следить за правильностью использования фрез

Применение фрез с нарушением приведенных ниже правил может привести к повреждению шлифовального аппарата.

>• Пользуйтесь фрезами Shaper 25 и Finisher 10 только для изготовления моделей из блоков inCoris Modell S (REF 6299361) и inCoris Modell L (REF 6299379).

ПРИМЕЧАНИЕ

Много опилок в шлифовальной камере

При фрезеровании моделей в шлифовальной камере накапливается много опилок.

>• После фрезерования каждого блока вручную извлекайте опилки из шлифовальной камеры.

>• Перед извлечением отожмите опилки, чтобы вернуть воду в охлаждающий контур.

Подготовка

1. Загрузите или сконструируйте реставрацию (см. Руководство пользователя).
2. Вы находитесь на этапе "ФРЕЗЕРОВАНИЕ" и выбрали шлифовальный аппарат, проверили настройки и позиционировали реставрат на блоке.

Щелкните по шагу "Старт шлифования".

> Шлифовальный аппарат приводится в положение установки

Запуск процесса шлифования

1. В зависимости от конфигурации вам будет предложено ввести штрих-код (см. также „Ввод штрих-кода“).

2. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Сообщение об ошибке процесса сглаживания!

Всегда устанавливайте тот керамический блок, который Вы выбрали в качестве реставрации, в противном случае в процессе сглаживания появится сообщение об ошибке.

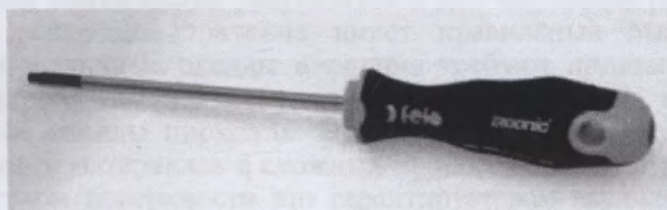
3. Установите выбранный керамический блок в фиксатор блока.
4. Зафиксируйте керамический блок прижимным винтом. Используйте для этого зажимной инструмент блока (см. также "Использование ручного фиксатора блока").
5. Закройте дверцу шлифовальной камеры и подтвердите процесс щелчком по "Старт" на ПК или сенсорном дисплее.

^ В окне сообщений ПК указывается предполагаемая длительность процесса шлифования. В ходе процесса шлифования на сенсорном дисплее отображается ФИО пациента, реставрация, имя пользователя ПК и предположительная длительность процесса шлифования. Кроме того, отображается реставрация в окклюзионной проекции и режим шлифования.

ПРИМЕЧАНИЕ

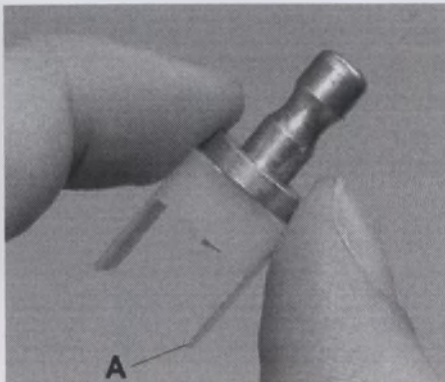
Прерывание процесса шлифования

Вы можете в любой момент прервать процесс шлифования, нажав на кнопку "Стоп" на ПК или сенсорном дисплее



Завершение процесса шлифования

1. После окончания процесса шлифования откройте дверцу шлифовальной камеры.
2. Выньте реставрацию.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы из-за остатков керамического блока

Остатки керамического блока могут иметь острые кромки (например, А), о которые Вы можете порезаться, если не будете осторожны при выемке. Всегда берите остаток керамического блока за металлический держатель.

3. Ослабьте прижимной винт.
4. Извлеките остатки керамического блока. При извлечении остального блока следите за тем, чтобы на блоках с держателями диаметра 6мм сменная гильза оставалась в аппарате!
5. Закройте дверцу шлифовальной камеры.

ОСТОРОЖНО

Не использовать дефектные результаты шлифования!

Результаты шлифования должны оцениваться пользователем (стоматологом или зубным техником) и не должны использоваться в случае различных дефектов!

ПРИМЕЧАНИЕ

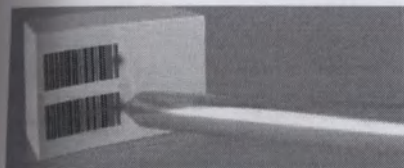
Если шлифовальный аппарат длительное время не используется, мы рекомендуем включить его, после чего открыть шлифовальную камеру для высушивания последней.

Информация о знаке качества

Для успешных клинических результатов и долговечности реставрации именно для оксида циркония решающее значение имеет правильный выбор материала и его обработка. Однако различные оксиды циркония требуют индивидуально определяемых машинных параметров. Именно поэтому в программе inLab вы можете и должны выбирать различные оксиды циркония. Эти машинные параметры согласуются между Sirona и поставщиками материалов в сложных процессах разработки. Наряду с требуемой подгонкой и качеством поверхности это гарантирует вам высокий уровень надежности материалов и оборудования. Только применение сертифицированных материалов позволяет гарантировать стабильно высокое качество результатов шлифования и подгонки и исключить повреждение шлифовальных машин.

Допускается обработка только оксидов циркония, имеющих знак качества. Если вы еще используете материалы без знака качества, для запуска процесса шлифования требуется лицензия блока Sirona (SBL). Количество имеющихся лицензий можно узнать в диспетчере лицензий. Если требуются дополнительные лицензии на блоки Sirona, обращайтесь к своему поставщику материалов.

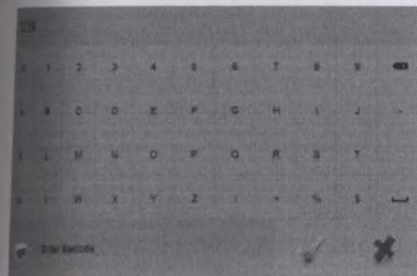
Ввод штрих-кода



Barcode Reader активен

Если в диалоговом окне конфигурации устройства вы активировали опцию "Сканер штрих-кода" (например, inCoris ZI), с помощью сканера штрих-кода необходимо считать оба штрих-кода. Для этого слегка наклоните сканер штрих-кода и энергично и равномерно проведите его по обоим штрих-кодам на блоке.

В случае неудачи считывания, вы можете ввести код вручную (8-значная последовательность знаков, например, *1234XYZ) на ПК или сенсорном дисплее.



Barcode Reader неактивен

Если в диалоговом окне конфигурации устройства вы деактивировали опцию "Сканер штрих-кода", вам постоянно предлагается выполнить ручной ввод кода (8-значная последовательность знаков, например, *1234XYZ) на ПК.

Использование ручного фиксатора блока

Храните зажимной инструмент блока в соответствующем держателе (см. также „Приклеивание держателя инструмента“). Держатель можно приклеить на клеящую пластинку в подходящем месте. Предварительно очистите поверхность, к которой собираетесь приклеить держатель, и удалите с неё жир.

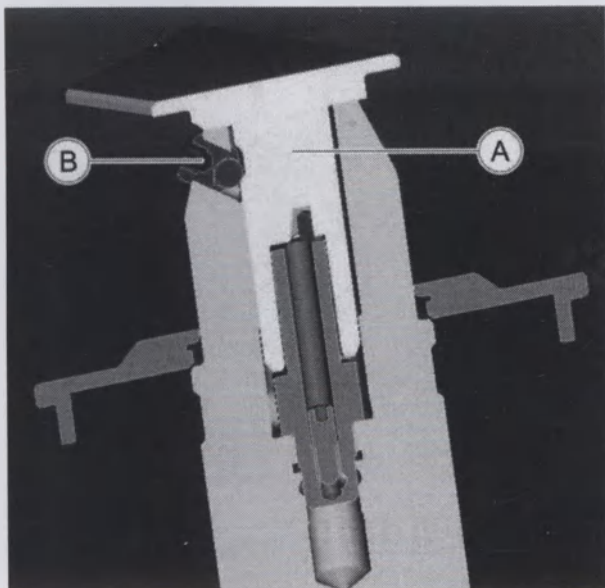
ПРИМЕЧАНИЕ

Износ прижимного винта

Из-за высоких усилий зажима прижимной винт изнашивается.

>• Его следует менять после каждых 500 циклов зажима.

Блоки с держателями диаметром 10 мм

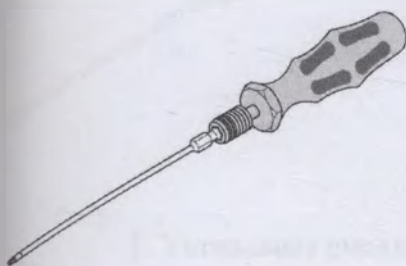


ПРИМЕЧАНИЕ

Тщательно затяните блок

Если блок недостаточно затянут, это может привести к ухудшению результатов шлифования и сколам керамики.

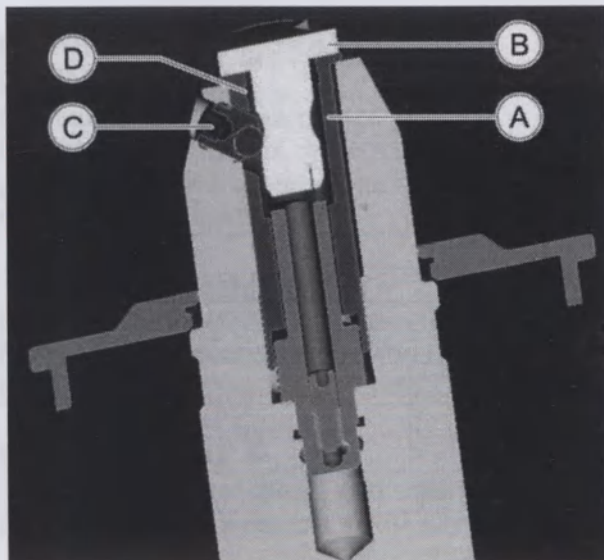
- >• Как следует затягивайте блок зажимным инструментом блока с динамометрическим ключом до хорошо различимого щелчка.
- >• Убедитесь в том, что блок действительно плотно зажат.



Установите блок (А) непосредственно в фиксатор блока.
Зафиксируйте блок прижимным винтом (В). Используйте для этого зажимной инструмент блока с динамометрическим ключом.

> Блок прижимается сбоку к поверхности прилегания фиксатора блока и одновременно втягивается в осевом направлении. В результате тарелка держателя блока прилегает к фиксатору блока.

Блоки с держателями диаметром 6 мм

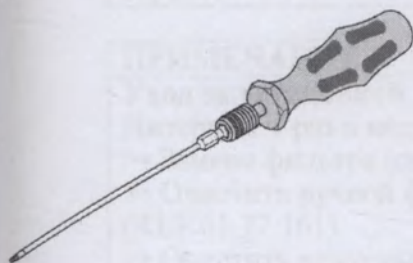


ПРИМЕЧАНИЕ

Тщательно затяните блок

Если блок недостаточно затянут, это может привести к ухудшению результатов шлифования и сколам керамики.

- >• Как следует затягивайте блок зажимным инструментом блока с динамометрическим ключом до хорошо различимого щелчка.
- >• Убедитесь в том, что блок действительно плотно зажат.



1. Установите сменную гильзу (A) непосредственно в фиксатор блока.

ПРИМЕЧАНИЕ

Установка сменной гильзы

Шлиц на нижнем конце сменной гильзы должен находиться над радиальным штифтом фиксатора блока, чтобы его можно было ввести полностью.

Тогда отверстие для прижимного винта автоматически приходит в нужное положение вровень с резьбовым отверстием в фиксаторе блока.

2. Установите блок (B) в сменную гильзу.
 3. Зафиксируйте блок прижимным винтом (C). Используйте для этого зажимной инструмент блока с динамометрическим ключом.
- > Блок прижимается сбоку к поверхности прилегания фиксатора блока и одновременно втягивается в осевом направлении. В результате тарелка держателя блока прилегает к фиксатору блока.

Выемка сменной гильзы

1. Ослабьте прижимной винт.
2. Вставьте зажимной инструмент блока во внутреннюю канавку (D) и извлеките сменную гильзу

6. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ

Соблюдать национальные предписания!

В некоторых странах существуют законодательные предписания по регулярному контролю пользователем безопасности работы электрических приборов или систем.

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно проводите техническое обслуживание!

Ваш аппарат должен ежегодно проходить техническое обслуживание, проводимое обученными специалистами / сервисными техниками.

ПРИМЕЧАНИЕ

Учитывайте сообщения об ошибках

Вы должны реагировать в том случае, если на дисплее или в программном обеспечении показываются сообщения об ошибках. Если Вы выполнили требуемые программой действия, но сообщение не исчезло, вызовите сервисного техника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Уход за установкой

Интервал: 1 раз в неделю или после каждой 4-й замены воды

- >• Замена фильтра (см. Замена фильтра)
- >• Очистить ручной фиксатор блока согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- >• Очистить конусные крепления шлифовальных инструментов согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- >• Если струи воды не попадают на шлифовальные инструменты, аккуратно очистить водяные форсунки от посторонних частиц с помощью зонда.

ПРИМЕЧАНИЕ

Много опилок в шлифовальной камере

При фрезеровании моделей в шлифовальной камере накапливается много опилок.

- >• После фрезерования каждого блока вручную извлекайте опилки из шлифовальной камеры.
- >• Перед извлечением отожмите опилки, чтобы вернуть воду в охлаждающий контур

ПРИМЕЧАНИЕ

Не перепутайте винт блока и прижимной винт

Если в одном помещении находятся шлифовальные аппараты CEREC 3 и CEREC MC XL с пакетом Premium, не перепутайте винт блока аппарата CEREC 3 и прижимной винт аппарата CEREC MC XL с пакетом Premium

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование открывателя крышки бака

Если крышка бака, сток бака и фильтрующий элемент сложно открыть рукой, воспользуйтесь открывателем крышки бака (см. „Использование открывателя крышки бака“).

ПРИМЕЧАНИЕ

Износ прижимного винта

Из-за высоких усилий зажима прижимной винт изнашивается.

>• Его следует менять после каждых 500 циклов зажима.

Замена воды

Общие указания

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение насоса и шлифовальных приводов!
Слишком высокая доля керамики в охлаждающей воде может повредить насос и шлифовальные приводы.
Регулярно меняйте воду!

При наступлении срока замены воды на экране монитора появляется окно сообщения, которое напоминает Вам об этом.

Предотвращение появления запаха

Все добавки для шлифования для аппарата содержат биологически разлагаемые противостарители. Несмотря на это, при неблагоприятных условиях может возникнуть неприятный запах.

Соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Заменяйте воду не реже одного раза в неделю.
- При окружающей температуре свыше 25° C воду необходимо заменять каждые 2-3 дня, чтобы предотвратить гнилостное брожение.
- При перерывах в работе на срок более недели опорожняйте бак.
- При повторном образовании запаха следует очистить бак.
- Добавьте шлифовальное средство DENTATEC и заполните водяной бак водой до краев. Оставьте воду по меньшей мере на 24 часа и затем тщательно промойте бак водой.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение поверхностей!
Средство для шлифования DENTATEC в неразбавленном состоянии способно вытравливать пластиковые поверхности и вызывать изменение цвета.
>• Не ставьте средство DENTATEC на аппарат.
>• Не проливайте DENTATEC.

ПРИМЕЧАНИЕ

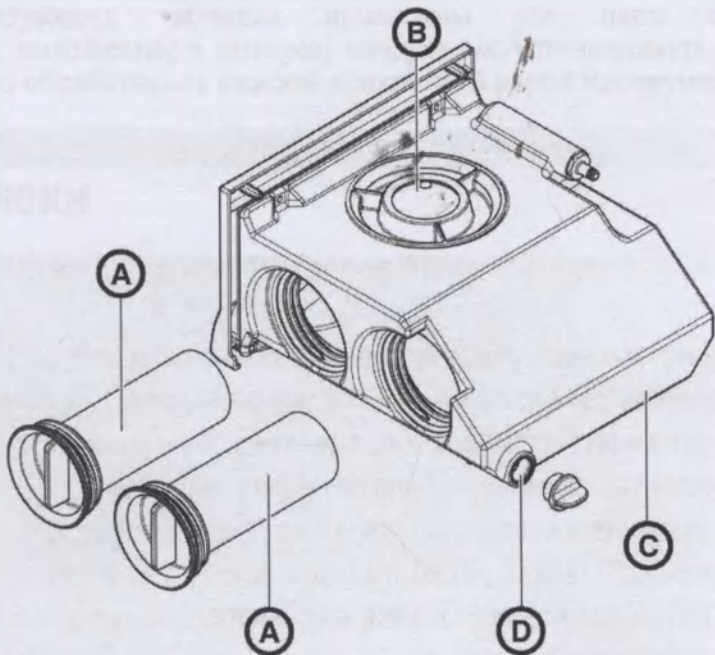
Допустимая шлифовальная добавка
В качестве шлифовальной добавки используйте только DENTATEC.

Проведение замены воды

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно заменять фильтрующие элементы!

При каждой четвёртой замене воды заменяйте оба фильтрующих элемента новыми.



Водяной бак

A	Фильтрующие элементы	C	Бак
B	Крышка бака	D	Процедура заполнения

Замена воды производится следующим образом:

- Аппарат включен.
- Не запущен никакой процесс шлифования или сканирования.
- 1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
- 2. Откройте сливное отверстие.
- 3. Слейте две трети воды из бака.
- 4. Закройте сливное отверстие.
- 5. Энергично потрясите бак.
- 6. Откройте сливное отверстие.
- 7. Слейте остальную шлифовальную воду.
- 8. Закройте сливное отверстие.
- 9. Отверните крышку бака против часовой стрелки и снимите её.

ПРИМЕЧАНИЕ

Недопустимое пенообразование!

Использование чистящих средств ведет к недопустимому образованию пены.

Не используйте чистящие средства.

- 10. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
- 11. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
- 12. Немного подождите, пока фильтрующие элементы полностью пропитаются, и долейте соответствующее количество воды.
- 13. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.

14. Снова вставьте водяной бак в корпус

Шлифовальные инструменты

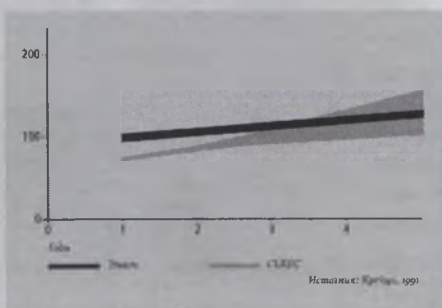
Обзор материалов / шлифовальных инструментов

В следующих таблицах приведены обе пары шлифовальных инструментов, положение, в котором следует их устанавливать, и материалы, которые можно обрабатывать каждой конкретной парой инструментов:

CEREC блоки

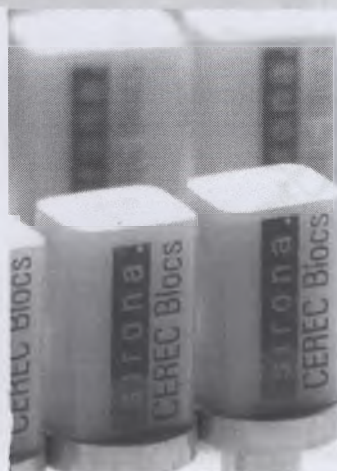
Высокое качество для высоких требований.

Для изготовления реставраций CEREC используются лучшие материалы: полевой шпат и стеклокерамика, а также высококачественные материалы для временных реставраций у кресла пациента. Эти материалы биосовместимы с естественными зубами, клинически протестированы и долговечны. Только оригинальные материалы таких производителей как Sirona, Vita Zahnfabrik, Ivoclar Vivadent, Merz Dental и 3M рекомендованы для работы с системой CEREC и по своим характеристикам гарантируют высококачественные реставрации.



Керамика CEREC — превосходные характеристики

Она биологически совместима с естественными зубами, не содержит металлов и хорошо комбинируется с имеющимися металлокерамическими реставрациями. Коррозионные эффекты в результате несовместимости с различными металлами отсутствуют. Металлические структуры не снижают качество эстетики. Керамика не вызывает раздражения и ретракции десны. Она соответствует самым высоким требованиям к прочности, абразивным свойствам, эстетике и обрабатываемости и подходит для адгезивной фиксации. Связка между зубом и керамикой получается очень надежной.



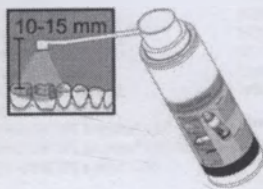
**CEREC блоки поставляются
стартовым набором только
вместе с оборудованием**

CEREC Optispray – спрей для оптических слепков

Основой для точного снимка является поверхность, которая не отражает свет (без бликов). Ранее для этого применялся специальный порошок, что доставляло массу неудобств. CEREC Optispray обеспечивает быструю, эффективную и гигиеничную подготовку к съемке. Тонкий гомогенный контрастный слой гарантирует высокие оптические результаты и превосходное отображение границ препарирования при съемке камерой CEREC Bluescan. Но самое удобное – это то, что CEREC Optispray растворяется в воде и поэтому легко удаляется с помощью пистолета вода-воздух SPRAYVIT.

Спрей для оптики CEREC

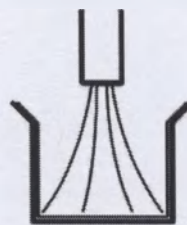
1. Очистить и высушить поверхность для нанесения спрея.
2. Надеть распылительную головку с трубочкой/форсункой на баллон.
3. Перед каждым применением следует проверить трубочку/форсунку на прочность фиксации.
4. Встряхнуть баллон перед использованием.
5. Целенаправленно покройте область съёмки струёй спрея. Трубочка/форсунка может поворачиваться в любую сторону, обеспечивая возможность оптимального нанесения покрытия во всех направлениях. Расстояние от распылительной форсунки до объекта должно составлять ок. 10-15 мм.
6. Как обычно выполните снимок с помощью Bluescan.
7. После проведения оптической 3D-съёмки поверхность следует очистить поверхность воздушно-водяным спреем.
8. Заменяйте трубочку/форсунку после каждого использования.



Направление напыления



правильно



неправильно

При напылении важна особенно качественная обработка краёв и кромок. Поэтому рекомендуется направлять трубочку непосредственно на все области краев и кромки. Непосредственное нанесение спрея на основание может привести к нанесению слишком толстого слоя, что снизит точность припасовки.

CEREC SW 4.2, CEREC MC X, CEREC MC XL, CEREC MC XL Premium Package

Материал	Плоский		Правый	
Силикатная керамика ¹⁾	Step Bur 12 S		Cylinder Pointed Bur 12 S	
Гибридная керамика ²⁾	Step Bur 12			
Композитный ³⁾				
Спечённая керамика ⁴⁾	Step Bur 20		Cylinder Pointed Bur 20	
VITA CAD-Temp multiColor				

¹⁾ Силикатная керамика:

Sirona CEREC Blocs
Sirona CEREC Blocs PC
VITA VITABLOCS® Mark II
VITA VITABLOCS® TriLuxe
VITA VITABLOCS® TriLuxe forte
VITA VITABLOCS® RealLife
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD Multi
IVOCLAR VIVADENT IPS e.max® CAD

²⁾ Композитный:

VITA CAD-Temp monoColor®
IVOCLAR VIVADENT TeliCAD
Merz artBloc® Temp®
CEREC Guide Blocs

* только Step Bur 12 S и Cylinder Pointed Bur 12 S

⁴⁾ Спечённая керамика:

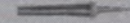
Sirona inCoris TZI
Sirona inCoris ZI meso

²⁾ Гибридная керамика:

VITA VITABLOCS® Enamic
3M ESPE Lava™ Ultimate

	REF
Step Bur 12 S	62 40 167
Cylinder Pointed Bur 12 S	62 40 159
Step Bur 12	62 60 025
Step Bur 20	62 59 597
Cylinder Pointed Bur 20	62 59 589

inLab SW 4.2, inLab MC XL, CEREC MC X, CEREC MC XL, CEREC MC XL Premium Package

Материал	Плоский		Правый	
Силикатная керамика ¹⁾	Step Bur 12 S		Cylinder Pointed Bur 12 S	
Гибридная керамика ²⁾				
Инфильтрационная керамика ³⁾	Step Bur 12			
Merz artBLOC® ImCrown 3M ESPE Paradigm™ MZ 100				
Композитный ⁴⁾				
Спечённая керамика ⁵⁾	Step Bur 20		Cylinder Pointed Bur 20	
Металлокерамика ⁶⁾				
Модельные блоки ⁷⁾	Finisher 10 Shaper 25	Set 1  Set 2 	Finisher 10 Shaper 25	Set 1  Set 2 

¹⁾ Силикатная керамика:

Sirona CEREC Blocs
Sirona CEREC Blocs PC
Sirona CEREC Blocs C In
VITA VITABLOCS® Mark II
VITA VITABLOCS® TriLuxe
VITA VITABLOCS® TriLuxe forte
VITA VITABLOCS® RealLife
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD
IVOCLAR VIVADENT IPS Empress® CAD Multi
IVOCLAR VIVADENT IPS e.max® CAD

⁴⁾ Композитный:

VITA CAD-Temp monoColor
VITA CAD-Temp multiColor
VITA CAD-Waxx
IVOCLAR VIVADENT IPS AcrylCAD
Merz artBLOC® Temp
IVOCLAR VIVADENT TeliCAD

⁷⁾ Модельные блоки:

Sirona inCoris Model S
Sirona inCoris Model L

* только с inLab MCXL
серийный номер не ниже
1200000, либо CEREC MC XL
Premium Package

⁵⁾ Спечённая керамика:

Sirona inCoris TZI
Sirona inCoris ZI
Sirona inCoris AL
VITA In-Ceram YZ
VITA In-Ceram AL
IVOCLAR VIVADENT IPS e.max® ZirCAD

²⁾ Гибридная керамика:

VITA VITABLOCS® Enamic
3M ESPE Lava™ Ultimate

³⁾ Инфильтрационная керамика:

VITA In-Ceram Zirconia
VITA In-Ceram Alumina
VITA In-Ceram Spinell

⁶⁾ Металлокерамика:

Sirona inCoris CC
Dentsply Crypton for inLab

	REF
Step Bur 12 S	62 40 167
Cylinder Pointed Bur 12 S	62 40 159
Step Bur 12	62 60 025
Step Bur 20	62 59 597
Cylinder Pointed Bur 20	62 59 589
Shaper 25	62 99 395
Finisher 10	62 99 387

Если вы обрабатываете в основном материалы одной из двух групп, установите в оба шлифовальных набора одну пару шлифовальных инструментов.

Если вы чаще обрабатываете материалы из обеих групп, оснастите шлифовальные наборы следующим образом:

Шлифовальный инструмент "Левый"	Шлифовальный инструмент "Правый"	Шлифовальный набор
"Step Bur 20"	"Cyl. Pointed Bur 20"	Шлифовальный набор 1
"Step Bur 12 S"	"Cyl. Pointed Bur 12 S"	Шлифовальный набор 2

Замена шлифовальных инструментов

ПРИМЕЧАНИЕ

Шлифовальные инструменты без цанги

Чтобы при использовании шлифовальных инструментов без цанги исключить вероятность остатков жира от ранее использованных цанг в крепежном конусе, мы настоятельно рекомендуем обезжирить крепежный конус.

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярная замена шлифовальных инструментов

Замените шлифовальные инструменты, если этого требует система.

Меняйте шлифовальные инструменты не позднее, чем после шлифования 25 вставок.

ПРИМЕЧАНИЕ

Следить за правильностью использования фрез

Применение фрез с нарушением приведенных ниже правил может привести к повреждению шлифовального аппарата.

>• Пользуйтесь фрезами Shaper 25 и Finisher 10 только для изготовления моделей из блоков inCoris Modell S (REF 6299361) и inCoris Modell L (REF 6299379).

- Динамометрический ключ из ящика шлифовального аппарата приготовлен.

1. Войдите в программе в системное меню и щёлкните по кнопке "Конфигурация".

2. Щёлкните по кнопке "Дополнительные устройства".

3. Щелкните по аппарату, шлифовальные инструменты которого вы хотели бы заменить.

> Если настроены два набора инструментов: Открывается диалоговое окно, в котором можно выбрать шлифовальный набор, который нужно откалибровать, или установить, что следует провести калибровку обоих наборов подряд. Кроме того, показывается дата последней калибровки

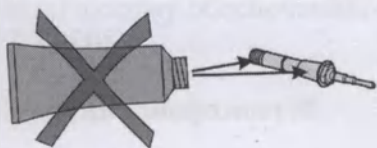
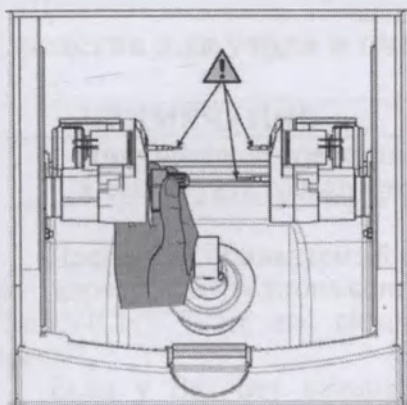
4. Выберите нужный шлифовальный набор.

Вы можете выбрать нужный шлифовальный набор также на сенсорном дисплее шлифовального аппарата.

5. Щёлкните по кнопке "Старт" на ПК или на сенсорном дисплее.

> Двигатели перемещаются в положение для замены шлифовальных инструментов. Открывается диалоговое окно смены инструментов.

6. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании шлифовальных инструментов. Если Вы работаете внутри шлифовальной камеры, можно пораниться о шлифовальные инструменты. Не дотрагивайтесь до шлифовальных инструментов рукой. Приложите динамометрический ключ, как показано на рисунке.

7. При помощи динамометрического ключа освободите изношенные/дефектные шлифовальные инструменты и выньте их руками.

8. **ПРИМЕЧАНИЕ! Не смазывать шлифовальные инструменты без цанги!** Вручную вставьте новый шлифовальный инструмент в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ

Неправильные результаты шлифования

Неправильный выбор шлифовальных инструментов ведет к неверному результату шлифования.

9. Закройте дверцу шлифовальной камеры.

10. На ПК выберите, какой(ие) инструмент(ы) вы установили, и щелкните "Старт". Можно также выбрать шлифовальные инструменты на сенсорном дисплее шлифовального аппарата и подтвердить щелчком по "Старт".

ПРИМЕЧАНИЕ

Очистка форсунок охлаждающей воды

В форсунках охлаждающей воды в шлифовальной камере не должно быть отложений извести и шлифовальной пыли. Струя охлаждающей воды должна попадать точно на шлифовальный инструмент!

- Сопла охлаждающей воды загрязнены.

>• Очистите форсунки при помощи чистящей проволоочки и шприца SPRAYVIT (если есть).

ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только подходящие шлифовальные инструменты!

Не пользуйтесь шлифовальными инструментами аппаратов CEREC 2 или CEREC 3.

Замена дефектного шлифовального инструмента

Если шлифовальный инструмент ломается в процессе шлифования, соответствующий двигатель перемещается в положение замены. Открывается диалоговое окно, в котором сторона со сломанным шлифовальным инструментом помечена красным крестиком.

- Шлифовальный инструмент сломан.

1. Замените дефектный шлифовальный инструмент в соответствии с описанием, приведенным выше.

2. Выберите установленный шлифовальный инструмент.
3. Щёлкните по кнопке "Start"

Средства для ухода и очистки

ПРИМЕЧАНИЕ
Допущенные средства по уходу и очистке Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona!

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в Интернете по адресу "www.sirona.com". В строке навигации следуйте пунктам меню "SERVICE"! "Care and cleaning", а затем откройте документ "Care and cleaning agents".

Если у Вас нет возможности доступа в Интернет, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик для заказа этого списка. REF 59 70 905

Очистка поверхностей

ПРИМЕЧАНИЕ
Средства для ухода и очистки Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona, см. Средства для ухода и очистки.

ПРИМЕЧАНИЕ
Не допускайте попадания жидкостей в вентиляционные щели!

Дезинфекция

Протрите поверхности средствами для дезинфекции поверхностей (дезинфекция методом протирания).

Соблюдайте указания изготовителей об ограничениях в применении.

Устойчивость к медикаментам

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравлять, осветлять или окрашивать поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ
Повреждения поверхности Сразу очистите поверхность влажной салфеткой и чистящим средством.

Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством

Замена главных предохранителей

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

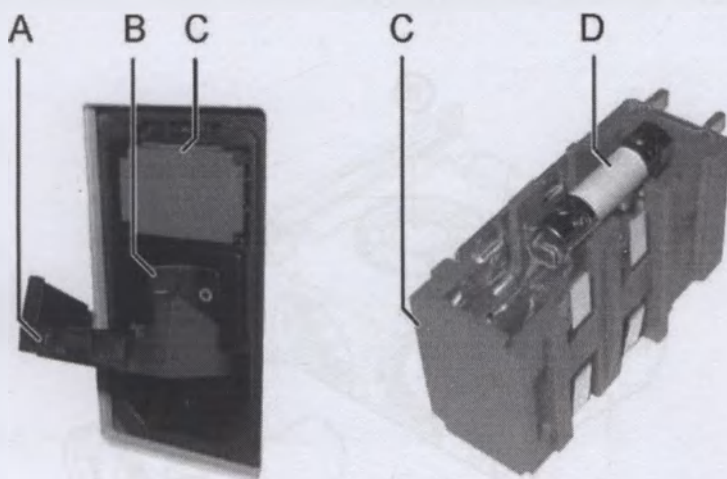
Удар током

Перед заменой предохранителей вытащите вилку сетевого шнура из аппарата.

ПРИМЕЧАНИЕ

Тип предохранителя

В держателе предохранителей можно использовать только предохранители одного типа!



Держатель предохранителей

A	Крышка	C	Держатель
B	Главный выключатель	D	Предохранитель

Вилка сетевого шнура должна быть вынута.

1. При помощи отвертки осторожно поднимите крышку предохранителей на задней стенке аппарата.
2. Извлеките держатель предохранителей.
3. Замените неисправные предохранители.
4. Установите держатель предохранителей в исходное положение.
5. Закройте крышку

Замена фильтра

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно заменять фильтрующие элементы!

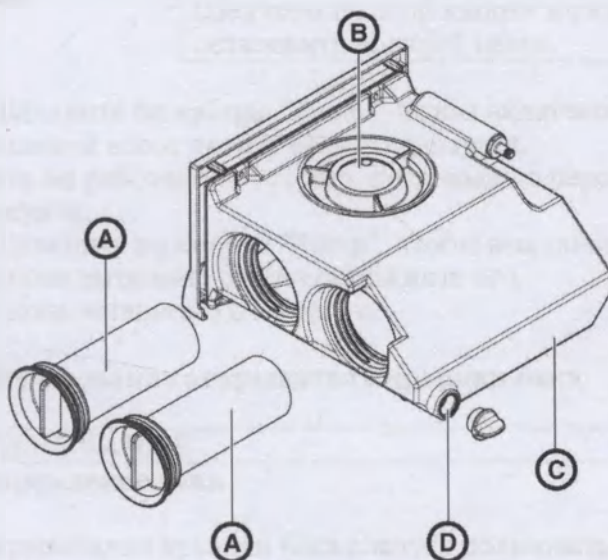
Еженедельно или при каждой четвёртой смене воды заменяйте оба фильтрующих элемента новыми.

Если появится сообщение о том, что давление воды слишком низко, вы также должны заменить фильтрующие элементы на новые.

ПРИМЕЧАНИЕ

Фильтры

Используйте только фильтрующие элементы, допущенные фирмой SIRONA!



Водяной бак

A	Фильтрующие	C	Бак
B	Крышка бака	D	Процедура заполнения

- Водяной бак пуст, см. "Удаление воды из аппарата".

1 Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.

2. Отвинтите боковую крышку и извлеките её вместе с фильтрующими элементами из бака.

3. Промойте водяной бак.

4. Вставьте новый фильтр с крышкой в бак и затяните и.

5. Заполните бак, см. „Замена воды“

Удаление воды из аппарата

Удалить воду из аппарата, если Вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени или хотите его перевезти.

- Процесс шлифования не запущен.

1. Выключите аппарат.
2. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
3. Слейте воду из бака через сливное отверстие и снова установите его в аппарат.
4. Включите аппарат.



ПРИМЕЧАНИЕ

Кнопка Насос при включении активна

При включении шлифовального аппарата на сенсорном дисплее появляется кнопка "Pump". Щелчком по этой кнопке можно запустить / остановить водяной насос.

5. Щелкните по кнопке "Pump", чтобы включить насос.

> Водяной насос подает воду из аппарата.

Пусть он работает до тех пор, пока вода не перестанет выходить из форсунок.

6. Щелкните по кнопке "Pump", чтобы выключить насос.

7. Снова вытащите бак и опорожните его.

8. Снова вставьте его в корпус.

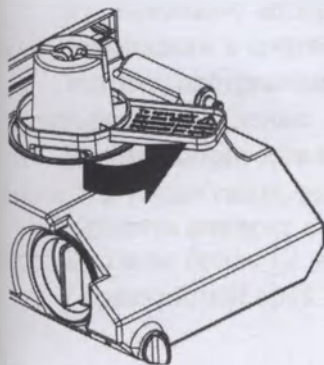
Использование открывателя крышки бака

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение бака

Открывателем крышки бака следует пользоваться только для открытия крышки бака, стока бака и фильтрующего элемента.

Для закрытия открывателем крышки бака пользоваться не следует. Достаточно, если вы завернете крышку бака, сток бака и фильтрующий элемент от руки по часовой стрелке



Открытие крышки бака

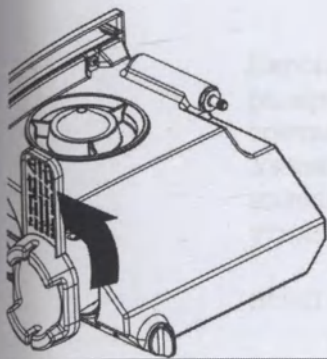
- Водяной бак вынут и пуст.

>• Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на крышку бака и выверните его, вращая против часовой стрелки

Открытие крышки фильтра

- Водяной бак вынут и пуст.

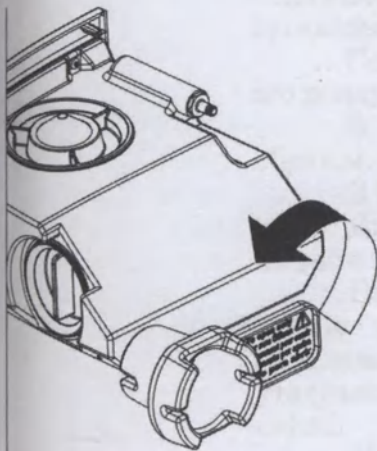
>• Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на крышку фильтра и выверните его, вращая против часовой стрелки.



Открытие стока бака

- Водяной бак вынут.

>• Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на сток бака и выверните его, вращая против часовой стрелки.



Условия хранения

Упакованные аппараты должны храниться в упаковке изготовителя на стеллажах в сухом помещении в соответствии с условиями хранения 1 по ГОСТ 15150-69:

Условия окружающей среды: Использование в помещении. Степень загрязненности
2. Атмосферное давление: 700 гПа-1060гПа

В помещении для хранения не должно быть токопроводящей пыли, паров кислот и щелочей, а также газов, вызывающих коррозию и разрушающих изоляцию.

Хранить аппарат в закрытом и сухом помещении при температуре от -10 °C до 50 °C разрешается не более 12 месяцев

Гарантийный срок эксплуатации – 12 месяцев.

Утилизация

На изделии имеется соответствующая маркировка. В границах Европейского экономического пространства на данное изделие распространяются требования Директивы 2002/96/ЕС, а также соответствующих национальных законодательных документов. Указанная директива требует экологически безопасного вывода изделия из эксплуатации или его переработки. Изделие не следует утилизировать, как бытовые отходы.

Соблюдайте правила вывода из эксплуатации и утилизации, действующие в вашей стране.

Способ утилизации

На основании Директивы ЕС 2002/96 о ломе электронного и электрооборудования мы указываем на то, что данный продукт подпадает под вышеназванную директиву и подлежит передаче для специальной утилизации на территории Европейского Союза (ЕС).

Перед демонтажем/утилизацией изделия необходимо провести его полную подготовку (очистку/дезинфекцию/стерилизацию).

В случае окончательной утилизации действуйте следующим образом:

В Германии:

Для того, чтобы у вас забрали электронное оборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму Enrettec GmbH.

На домашней странице фирмы Enrettec GmbH (www.enrettec.de) в пункте меню „Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte" (Утилизация электронного и электрооборудования) бланк заявки на утилизацию, доступный для скачивания либо заполняемый в режиме online.

Укажите в нём соответствующие данные и отправьте его в виде Online-заказа или по факсу +49(0)3304 3919 590 в фирму Enrettec GmbH.

Кроме этого при подаче заявки на утилизацию и вопросах по утилизации вы можете воспользоваться следующей контактной информацией:

Телефон: +49(0)3304 3919 500;

Электронная почта: pickup@eomRECYCLING.com

Почтовый адрес: enrettec GmbH, Geschäftsbereich eomRECYCLING

Kanalstrasse 17, 16727 Velten

> Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный - от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несёт владелец/пользователь аппарата, утилизация осуществляется бесплатно.

В других странах (кроме Германии):

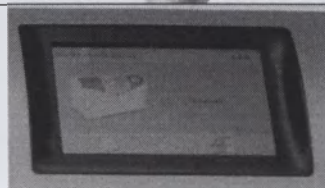
За специфическими для конкретной страны сведениями по утилизации обратитесь к специализированным поставщикам стоматологического оборудования

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Монитор специальный.



2. Панель управления сенсорная.



3. Модуль для связи (радиомодуль) представляет собой WiFi роутер, необходимый для связи между врачебным (мобильный) блоком для съемки и шлифовальным аппаратом (устанавливается стационарно).



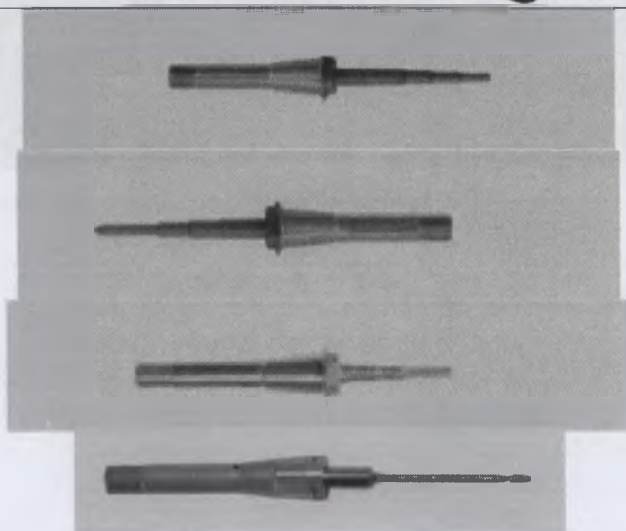
4. Блок питания модуля для связи



5. Блок обработки данных специальный, в составе: системный блок, клавиатура, мышь.



6. Фрезы конусовидной и цилиндрической формы в наборах и отдельных упаковках: Step Bur (10 – 60; 10S – 60S), Cylinder Pointed Bur (10 – 60; 10S – 60S), Cone Bur (10 – 60), Finisher (10 – 60), Shaper (10 – 60; 10RZ – 60RZ)





7. Набор фрез Starter Set Burs 4:

- Step Bur 12S – 2 шт;
- Cylinder Pointed Bur 12S – 2 шт.



8. Набор фрез Starter Set Burs 6:

- Step Bur 12S – 2 шт;
- Cylinder Pointed Bur 12S – 2 шт;
- Step Bur 20 – 1 шт;
- Cylinder Pointed Bur 20 – 1 шт.



9. Набор инструментов для калибровки (фреза калибровочная – не более 4 шт; образец – не более 2 шт.)

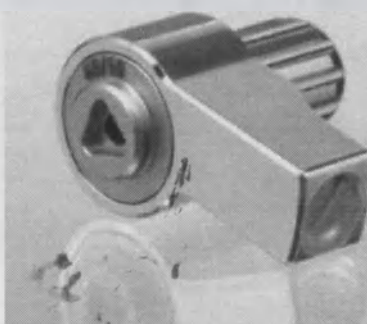


Калибровочный образец

10. Инструмент для фиксации блока в шлифовальном аппарате (отвёртка)



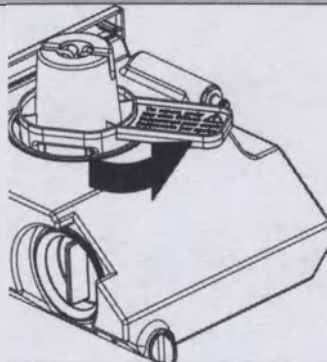
11. Инструмент для фиксации / замены фрезы (ключ)



12. Набор для чистки блока шлифовального (палочка деревянная – не более 50 шт., палочка пластиковая заострённая – не более 50 шт., палочка пластиковая затупленная – не более 50 шт.)



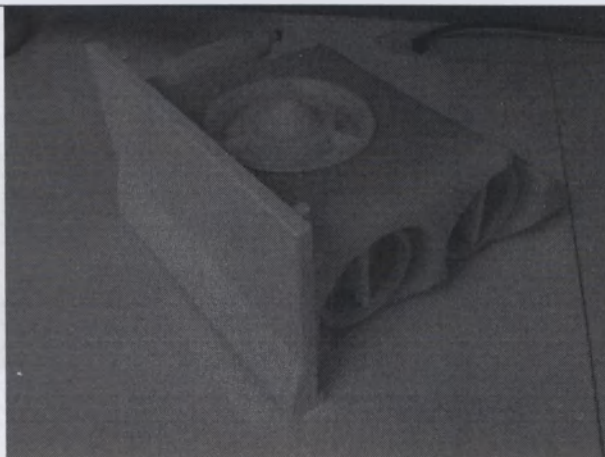
13. Открыватель крышки бака.



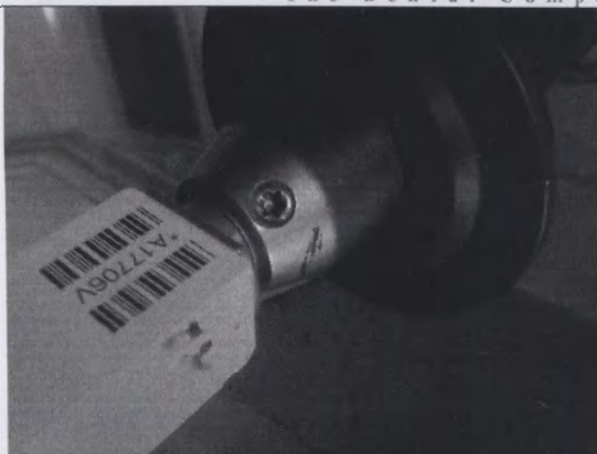
14. Сито шлифовальной камеры



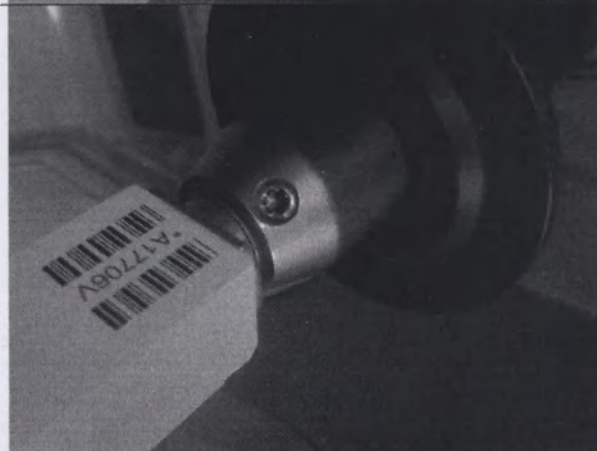
15. Контейнер для охлаждающей жидкости



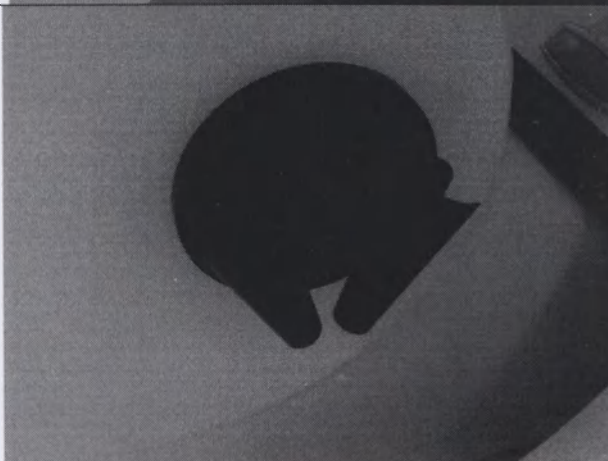
16. Адаптер для держателя блока



17. Винт для фиксации блока в держателе блоков



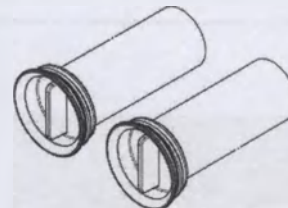
18. Держатель для инструмента



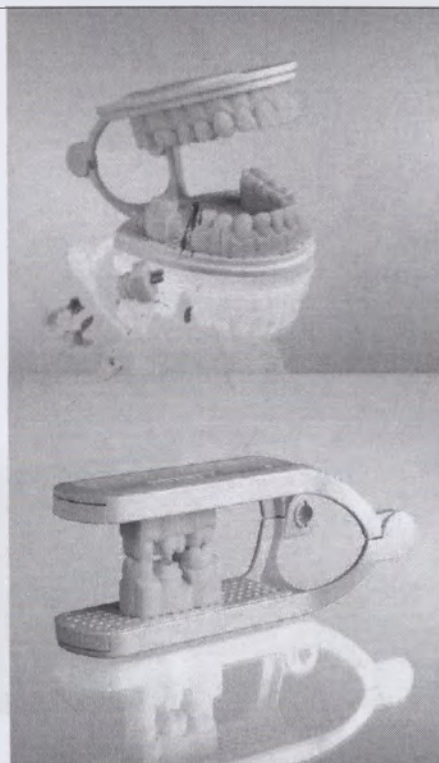
19. Установочный винт



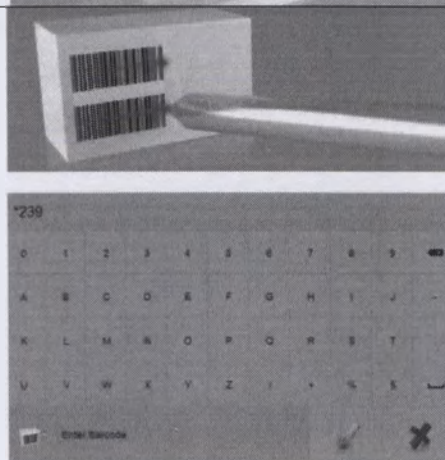
20. Фильтр водяной



21. Модель челюсти фантомная



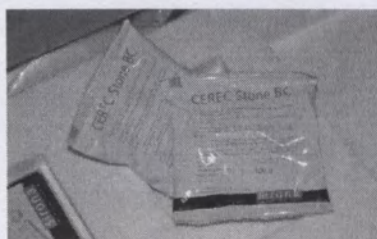
22. Бар-код ридер – устройство для считывания бар-кода.



23. Гипс стоматологический «CAM – base» - объемом от 50 до 2000 гр.

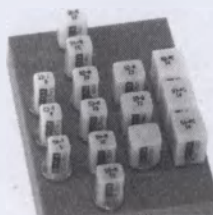
24. Гипс стоматологический «CAM – base GOLD» – объемом от 50 до 2000 гр.

25. Гипс стоматологический «CEREC Stone BC» – объемом от 50 до 2000 гр.



26. Стартовые наборы блоков в упаковках, варианты исполнения:

CEREC Blocs PC 12 S2-PC;
CEREC Blocs PC 12 S3-PC;
CEREC Blocs PC 12 S4-PC;
CEREC Blocs PC 14 S2-PC;
CEREC Blocs PC 14 S3-PC;
CEREC Blocs PC 14 S4-PC;
CEREC Blocs PC 14/14 S2-PC;
CEREC Blocs PC 14/14 S3-PC;
CEREC Blocs PC 14/14 S4-PC;



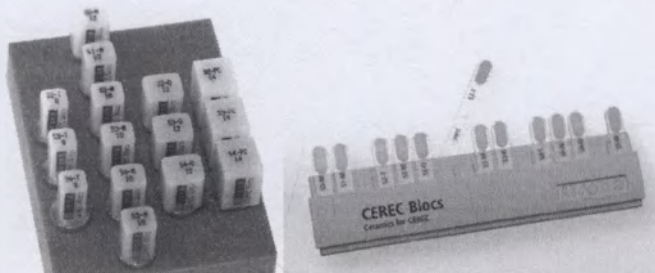
inCoris CC Maxi L; inCoris CC
Maxi S; inCoris CC Medi; inCoris
C Mono; CEREC Blocs C In BL1;
CEREC Blocs C In A1; CEREC
Blocs C In A2; CEREC Blocs C In
A3; CEREC Blocs C In A 3,5;
CEREC Blocs C In A4; CEREC
Blocs C In C2; CEREC Blocs C In
C3; CEREC Blocs C In B2; CEREC
Blocs C In B3; CEREC Blocs C In
B4

7. Набор стартовый для
изготовления реставраций
«CEREC Blocs Sample Package»:

7.1. Материалы

стоматологические для
изготовления керамических
реставраций и протезов CEREC
Blocs – не более 44 шт.;

7.2. Шкала расцветок «CEREC
Blocs Shade Guide» в составе
палитры с образцами цветов
«Ceramics for CEREC» – не более
1 шт.



стартовый для изготовления моделей
«Model Milling inLab»:

материалы стоматологические для
изготовления моделей зубов:

inCoris Model S - не более 40 шт;
inCoris Model L - не более 20 шт.

Фрезы:
Finisher 10 - не более 30 шт;
Shaper 25 - не более 30 шт.

Культоры:
Культор (держатель) CEREC Connect
Quadrant для квадранта челюсти - не
более 40 шт;

Культор (держатель) CEREC Connect
full arch для полной дуги челюсти - не
более 20 шт.

Пластины для модели CEREC Connect:
Пластина для квадранта челюсти - не более 40
шт;

Пластина для полной дуги челюсти - не более 20
шт.

Фиксатор высоты прикуса - не
более 2 шт.

Специальный штифт (пин) для закрепления
CEREC Connect - не более 4000 шт.

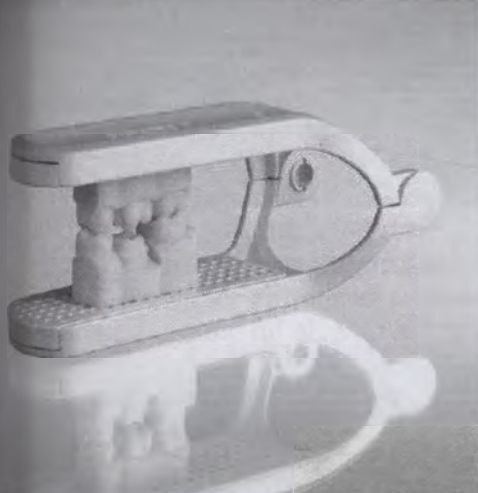
Инструмент для закрепления винтовых
пластин (пинов) - не более 2 шт.

Инструмент для закрепления фрез - не более 2 шт.

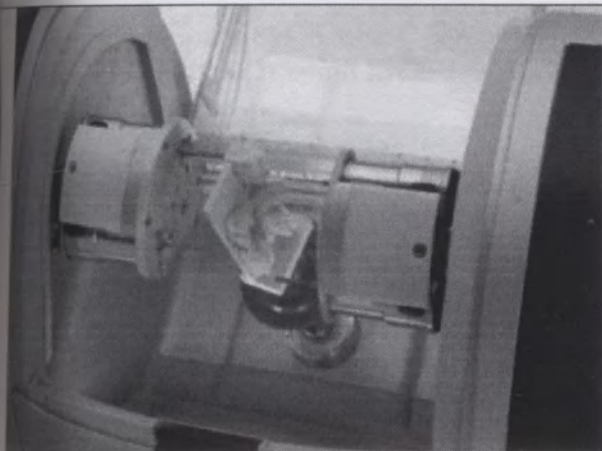
Пружина динамометрическая для
тестирования блоков - не более 2 шт.

Стартовый Kit Model Milling inLab содержит

полный набор принадлежностей для
подготовки моделей зубов (аналог гипсовых
модельей), полной дуги челюсти и сегмента
мандибулы) зубного ряда, на шлифовальном
станке inLab MC XL.

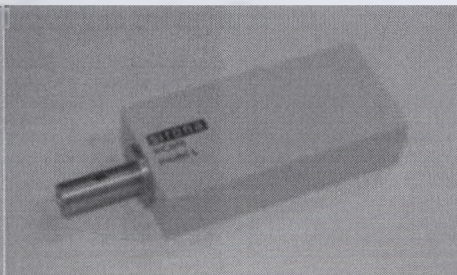


Модель челюсти изготавливается из пластиковых
блоков на станке inLab MC XL при
помощи концевых фрез Shaper и Finisher. Затем в
изготовленную модель вкручиваются
винтовые штифты (пины), при помощи которых
она фиксируется на специальные панели.
Далее две панели с моделями нижней и верхней
челюсти крепятся в артикулятор
(«ушку»).

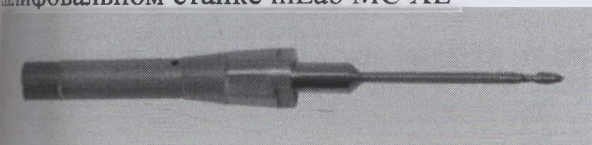


Состав:

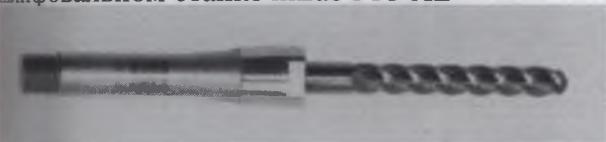
Блоки inCoris Model S/L – пластиковые блоки для изготовления моделей зубов (аналог гипсовых моделей), размер S – 22×40×65 мм, размер L – 22×40×85 (мм)



Фреза Finisher 10 – фреза концевая цилиндрической формы для изготовления моделей зубов (аналог гипсовых моделей) на шлифовальном станке inLab MC XL



Фреза Shaper 25 – фреза концевая цилиндрической формы для изготовления моделей зубов (аналог гипсовых моделей) на шлифовальном станке inLab MC XL



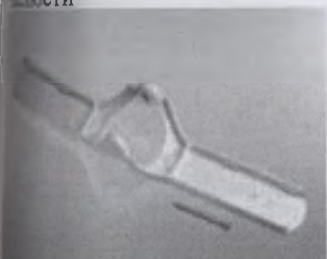
Артикулятор (держатель) CEREC Connect Articulator Quadrant для квадранта Челюсти



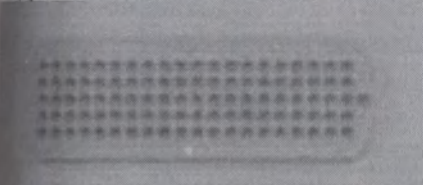
Артикулятор (держатель) CEREC Connect

Articulator full arch для полной дуги

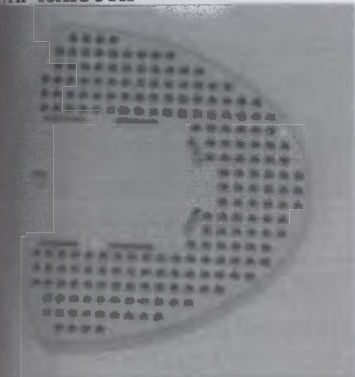
Челюсти



Панель для модели CEREC Connect для
квадранта челюсти (не более 40 шт.)



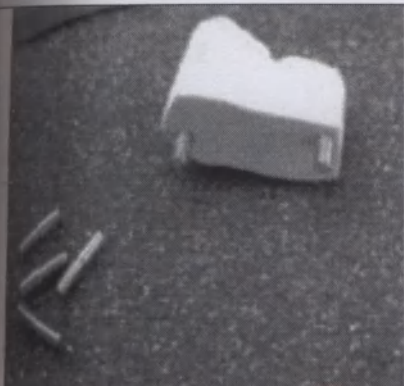
Панель для модели CEREC Connect для полной
дуги челюсти



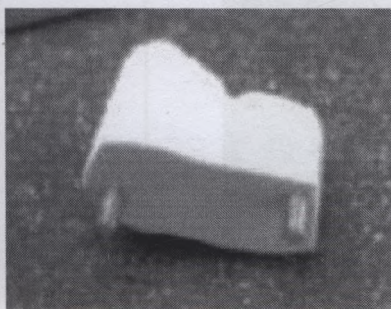
Штифтовой фиксатор высоты прикуса (выделен
на рисунке)



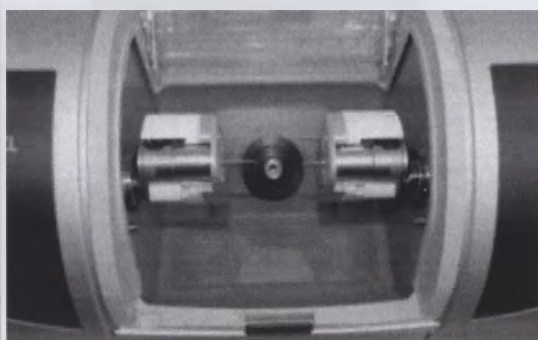
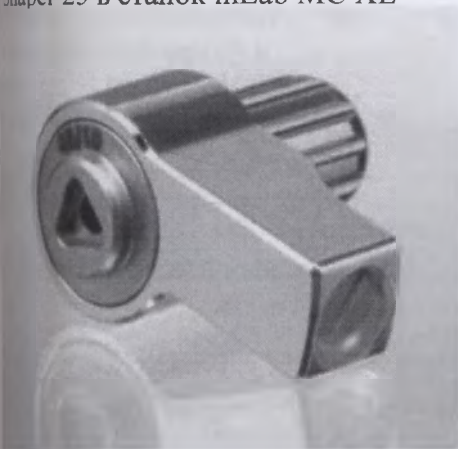
Винтовые штифты (пины) для закрепления
модели CEREC Connect – штифты, при
помощи которых изготовленная на станке модель
челюсти крепится к панели для
модели.



Инструмент для закрепления винтовых штифтов (штинов) – специальный инструмент для фиксации винтовых штифтов в подготовленную модель челюсти.



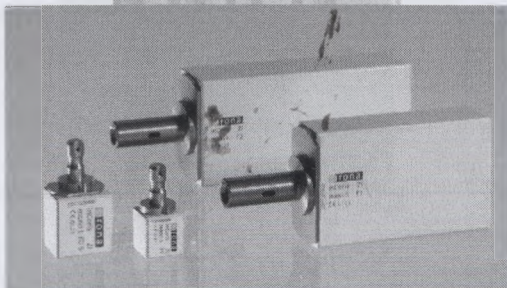
Ключ для закрепления фрез – специальный ключ для фиксации фрез Finisher 10 и Sharper 25 в станок inLab MC XL



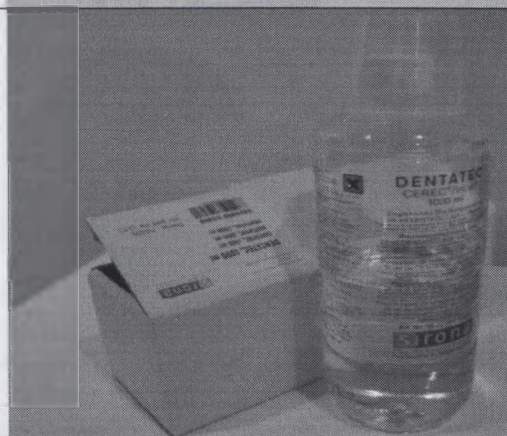
Отвертка динамометрическая для закрепления блоков – отвертка для фиксации блоков inCoris Model L/S в станок inLab MC XL



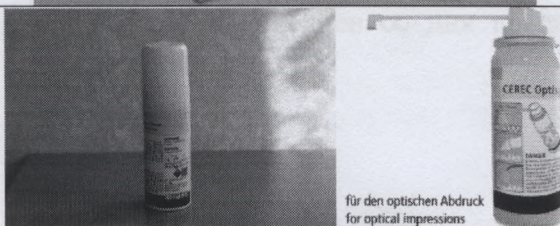
Набор стартовый
«Sirona Intro-Kit»:
1. Материалы
стоматологические для
подготовки керамических
матриц и протезов
CEREC Blocs - не более 12
2. Материалы
стоматологические для
подготовки керамических
матриц и протезов
Sirona ZI - не более 18 шт.



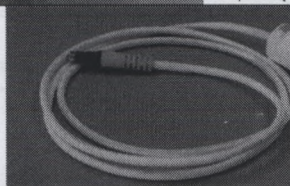
Средство DENTATEC
объемом от 250 до 1000 мл



Средство CEREC
Opti-spray для проведения
оптических измерений в
формате 3D объемом от 50
до 200 мл



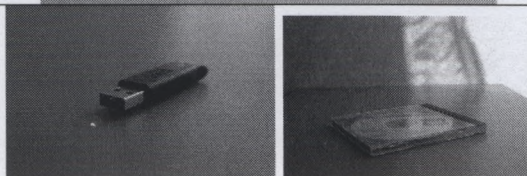
Соединительный кабель

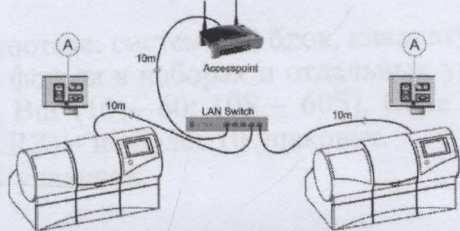


Кабель питания



Электронный носитель с
программными данными



1. Ключ inLab 3D AK 100	
2. Ключ inLab 3D AK limited	
3. Конверт с кодом License Voucher	
4. Коммутатор сетевой специальный	
5. USB накопитель лицензий	
6. Техническая документация	

Гарантийные обязательства.

Гарантийный срок эксплуатации аппарата – 12 месяцев со дня ввода аппарата в эксплуатацию.

Средний срок службы аппарата – 5 лет.

СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР

ООО "Сирона Денталь Системс". Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д.18, корп.6, телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: info@sirona

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

SIRONA Dental Systems GmbH (СИРОНА Дентал Системс ГмбХ), Германия

АДРЕСА ПРОИЗВОДСТВА

Fabrikstrasse 31, D-64625 Bensheim, Germany,
+49 (6251)16-1770/+49(6251)16-4796, contact@sirona.de

ПРИЛОЖЕНИЕ

Аппараты для изготовления стоматологических безметалловых ортопедических конструкций в исполнении CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package:

I. Блок шлифовальный CEREC MC, CEREC MC X, CEREC MC XL Premium Package.

II. Принадлежности:

1. Монитор специальный.
2. Панель управления сенсорная.
3. Модуль для связи.
4. Блок питания модуля для связи.
5. Блок обработки данных специальный, в составе: системный блок, клавиатура, мышь.
6. Фрезы конусовидной и цилиндрической формы в наборах и отдельных упаковках: Step Bur (10 – 60; 10S – 60S), Cylinder Pointed Bur (10 – 60; 10S – 60S), Cone Bur (10 – 60), Finisher (10 – 60), Shaper (10 – 60; 10RZ – 60RZ) – не более 10 упаковок.
7. Набор фрез Starter Set Burs 4 – не более 4 упаковок:
 - Step Bur 12S – 2 шт;
 - Cylinder Pointed Bur 12S – 2 шт.
8. Набор фрез Starter Set Burs 6 – не более 4 упаковок:
 - Step Bur 12S – 2 шт;
 - Cylinder Pointed Bur 12S – 2 шт;
 - Step Bur 20 – 1 шт;
 - Cylinder Pointed Bur 20 – 1 шт.
9. Набор инструментов для калибровки (фреза калибровочная – не более 4 шт; образец – не более 2 шт.) – 1 упаковка
10. Инструмент для фиксации блока в шлифовальном аппарате (отвёртка) – не более 4 шт.
11. Инструмент для фиксации / замены фрезы (ключ) – не более 2 шт.
12. Набор для чистки блока шлифовального (палочка деревянная – не более 50 шт., палочка пластиковая заострённая – не более 50 шт., палочка пластиковая затупленная – не более 50 шт.) – 1 упаковка.
13. Открыватель крышки бака.
14. Сито шлифовальной камеры.
15. Контейнер для охлаждающей жидкости – не более 3 шт.
16. Адаптер для держателя блока – не более 2 шт.
17. Винт для фиксации блока в держателе блоков – не более 9 шт.
18. Держатель для инструмента.
19. Установочный винт – не более 5 шт.
20. Фильтр водяной – не более 12 шт.
21. Модель челюсти фантомная.
22. Бар-код ридер – устройство для считывания бар-кода.
23. Гипс стоматологический «CAM – base» - объемом от 50 до 2000 гр. – не более 5 шт.
24. Гипс стоматологический «CAM – base GOLD» – объемом от 50 до 2000 гр. – не более 5 шт.
25. Гипс стоматологический «CEREC Stone BC» – объемом от 50 до 2000 гр. – не более 5 шт.
26. Стартовые наборы блоков в упаковках, варианты исполнения: CEREC Blocs PC 12 S2-PC; CEREC Blocs PC 12 S3-PC; CEREC Blocs PC 12 S4-PC; CEREC Blocs PC 14 S2-PC; CEREC Blocs PC 14 S3-PC; CEREC Blocs PC 14 S4-PC; CEREC Blocs PC 14/14 S2-PC; CEREC Blocs PC 14/14 S3-PC; CEREC Blocs PC 14/14 S4-PC; inCoris CC Maxi L; inCoris CC Maxi S; inCoris CC Medi; inCoris CC Mono; CEREC Blocs C In BL1; CEREC Blocs C In A1; CEREC Blocs C In A2; CEREC Blocs C In A3; CEREC Blocs C In A 3,5; CEREC Blocs C In A4; CEREC Blocs C In C2; CEREC Blocs C In C3; CEREC Blocs C In B2; CEREC Blocs C In B3; CEREC Blocs C In D4 – не более 10 упаковок.

- 27.1. Материалы стоматологические для изготовления керамических реставраций и протезов CEREC Blocs – не более 44 шт.;
- 27.2. Шкала расцветок «CEREC Blocs Shade Guide» в составе палитры с образцами цветов «Ceramics for CEREC» – не более 2 шт.
28. Набор стартовый для изготовления моделей «Starter Kit Model Milling inLab» - не более 3 упаковок:
- 28.1. Материалы стоматологические для изготовления моделей зубов:
 - Блок inCoris Model S - не более 40 шт.;
 - Блок inCoris Model L - не более 20 шт.
- 28.2. Фрезы:
 - Фреза Finisher 10 - не более 30 шт.;
 - Фреза Shaper 25 - не более 30 шт.
- 28.3. Артикуляторы:
 - Артикулятор (держатель) CEREC Connect Articulator Quadrant для квадранта челюсти - не более 5 шт.;
 - Артикулятор (держатель) CEREC Connect Articulator full arch для полной дуги челюсти - не более 5 шт.
- 28.4. Панели для модели CEREC Connect:
 - Панель для квадранта челюсти - не более 40 шт.;
 - Панель для полной дуги челюсти - не более 20 шт.
- 28.5. Штифтовой фиксатор высоты прикуса - не более 24 шт.
- 28.6. Винтовой штифт (пин) для закрепления модели CEREC Connect - не более 4000 шт.
- 28.7. Инструмент для закрепления винтовых штифтов (пинов) - не более 2 шт.
- 28.8. Ключ для закрепления фрез - не более 2 шт.
- 28.9. Отвертка динамометрическая для закрепления блоков - не более 2 шт.
29. Набор стартовый «inCoris Intro-Kit»:
- 29.1. Материалы стоматологические для изготовления керамических реставраций и протезов CEREC Blocs - не более 12 шт.
- 29.2. Материалы стоматологические для изготовления керамических реставраций и протезов inCoris ZI - не более 18 шт.
30. Средство DENTATEC объемом от 250 до 1000 мл – не более 10 шт.
31. Средство CEREC Optispray для проведения оптических измерений в формате 3D объемом от 50 до 200 мл – не более 10 шт.
32. Соединительный кабель – не более 6 шт.
33. Кабель питания – не более 6 шт.
34. Электронный носитель с данными – не более 10 шт.
35. Ключ inLab 3D AK 100 – не более 2 шт.
36. Ключ inLab 3D AK Unlimited – не более 2 шт.
37. Конверт с кодом License Voucher - не более 20 шт.
38. Коммутатор сетевой специальный – не более 2 шт.
39. USB накопитель лицензий – не более 10 шт.
40. Техническая документация.

Перевод с английского и немецкого языков

На титульном листе:

/подпись/ /Фриц Колле/

6 сентября 2013г. Одобрено инженером
Печать: СИРОНА Дентал Системс ГмбХ
СИРОНА
Бенсхайм

Реестр документов UR 394/2013 К

Настоящим я удостоверяю подлинность подписи, проставленной в моем присутствии, лично известного мне

господина Фрица Колле
дата рождения: 26.07.1955 года,
служебный адрес: Фабрикштрассе 31, 64625 Бенсхайм

действующего для компании Сирона Дентал Системс ГмбХ, со штаб-квартирой, расположенной по адресу: Фабрикштрассе 31, 64625 Бенсхайм.

Нотариус задал вопрос относительно запрета на участие в соответствии с положениями §3 раздел 1 номер 7 Закона об обязательной форме документации (BeurkG). На вопрос нотариуса господин Колле дал отрицательный ответ.

Подписанный документ был составлен на русском языке. Нотариус не проверял содержание документа из-за незнания русского языка.

Бенсхайм, 06 сентября 2013г.

/Подпись/

Нотариус

(Гельмут Кузьбида)

Печать: ГЕЛЬМУТ КУЗЬБИДА

НОТАРИУС В БЕНСХАЙМЕ

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ:
2. Подписан: Гельмутом Кузьбидой
3. Выступающим в качестве: Нотариуса
4. Скреплено печатью: Нотариуса в Бенсхайме Гельмута Кузьбиды

УДОСТОВЕРЕНО

5. Место удостоверения: г. Дармштадт
6. Дата удостоверения: 10 сентября 2013 года
7. Наименование
удостоверяющего органа: Президент Земельного Суда
8. Регистрационный номер: Nr. 9101E 2/3-1483/2013
9. Печать: Президент Земельного Суда в Дармштадте.3.
10. Подпись: По поручению.

/Подпись/

Велленройтер

председательствующий судья

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком
Мирошниковой Оксаной Анатольевной

Мирошниковая Оксана Анатольевна

Город Москва.

Тринадцатое сентября две тысячи тринадцатого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи сделанной переводчиком Мирошниковой Оксаной Анатольевной в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 48-3229
Взыскано по тарифу: 100 рублей 00 копеек

Нотариус



Алехин Е.В.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 66 листов
Нотариус